叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大脑(cerebrum) 000001

2. 大脑(cerebrum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大脑(Cerebrum)

[səˈriːbrəm,ˈserəbrəm]
CEREBRUM
大脑

大脑

[baɪ] ['ælbərt] [taɪknɝ]
By ALBERT TEICHNER
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði][bɪg][breɪn] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]
For thousands of years the big brain served as a
为了 数千 的 年 这 大的 脑 服务 作为 一个

数千年来，大脑一直扮演着重要的角色。

['mæstər] ['swɪtʃbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts]
master switchboard for the thoughts
掌握 总机 为了 这 想法

思想的总控面板

[ænd; ənd][i'məuʃənz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
and emotions of humanity .
和 情绪 的 人类 .

以及人类的情感。

[naʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ]
Now the central mind was showing signs of decay
现在 这 中央 头脑 曾是 显示 标志 的 衰变

现在，中央意识已经显露出衰败的迹象。

. . . [ænd; ənd] [men] [went] [mæd] .
. . . and men went mad .
. . . 和 男人 去 疯狂的 .

……男人们都疯了。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrmɪŋhæm]
Illustrated by BIRMINGHAM
插图 经过 伯明翰

插图作者：伯明翰

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl] [weɪ] .
THE trouble began in a seemingly trivial way .
这 麻烦 开始 在 一个 似乎 琐碎的 方式 .

麻烦的起因看似微不足道。

['kɑːnɝ] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['rəudə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Connor had wanted to speak to Rhoda , his wife ,
康纳 有 通缉 到 说话 到 罗达 , 他的 妻子 ,

康纳想和他的妻子罗达谈谈，

[wɪʃt] [hɪm'self]['ɑːntə][ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪn][ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .
wished himself onto a trunk line and then waited .
希望 他自己 到 一个 树干 线 和 然后 等待 .

他许愿让自己登上干线，然后等待。

" ['dæləs] ['ʃɪpɪŋ] [hɪr] , [mɑːrz][ænd; ənd] [pɔɪnts] - , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [ə; eɪ]
" Dallas Shipping here , Mars and points Jupiterward , at your service , " said a
" 达拉斯 船运 这里 , 火星 和 积分 - , 在 你的 服务 , " 说 一个
['bɪznəs] - [ɪz] - ['bɪznəs] ,
business - is - business ,
商业 - 是 - 商业 ,

"达拉斯航运公司，服务范围覆盖火星及木星以北地区，竭诚为您服务，"一位一本正经的商人说道。

[ʌn'waɪfli] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
unwifely voice in his mind .
不贤惠 嗓音 在 他的 头脑 .

他脑海中响起一个不顾妻子感受的声音。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] , [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
" I was not calling you , " he thought back into the line , now also getting a
" 我 曾是 不是 呼叫 你 , " 他 想法 后退 进入 这 线 , 现在 还 获得 一个
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

"我不是在给你打电话，"他一边想着，一边看着电话线，同时脑海中也浮现出一张照片。

[fɜːrst] [flæt] , [ðen] ['prɑːpərli] [θriː] - [diː][ænd; ənd][ɪn]['kʌlər] .
first flat , then properly 3 - D and in color .
第一的 平坦的 , 然后 适当地 3 - D 和 在 颜色 .

首先是平面的，然后是真正的三维彩色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpærə'nɔːrməli] [lʌg'ʒʊriəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːfɪs] .
It was a paraNormally luxurious commercial office .
它 曾是 一个 超自然现象 豪华 商业的 办公室 .

这是一间异常豪华的商业办公楼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [æt; ət]['dæləs] ['ʃɪpɪŋ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [θɔːt] [bæk] ['fɜːrmli] .
" I am the receptionist at Dallas Shipping , " the woman thought back firmly .
" 我 是 这 接待员 在 达拉斯 船运 , " 这 女士 想法 后退 牢牢 .

"我是达拉斯航运公司的前台接待员，"女人坚定地回忆道。

" [juː; jʊ] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] . "
" You rang and I answered . "
" 你 响铃 和 我 回答 . "

"你打电话来，我接了。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ræŋ] [raɪt] , " ['kɑːnɚ] [ɪn'sɪstɪd] .
" I'm sure I rang right , " Connor insisted .
" 我是 当然 我 响铃 正确的 , " 康纳 坚持 .

"我肯定我打对了电话，"康纳坚持说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [maɪ][dʒɑːb] , " ['dæləs] ['ʃɪpɪŋ] ['ænsər] .
" And I'm sure I know my job , " Dallas Shipping answered .
" 和 我是 当然 我 知道 我的 工作 , " 达拉斯 船运 回答 .

"而且我确信我了解我的工作，"达拉斯航运公司回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [θɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ə; eɪ] [deɪ] ,
" I have received as many as five hundred thought messages a day ,
" 我 有 已收到 作为 许多 作为 五 百 想法 消息 一个 天 ,

"我每天最多能收到五百条心灵感应信息，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] — "
some of them highly detailed and technical and — "
一些 的 他们 高度 详细的 和 技术的 和 — "

其中一些非常详细且技术性强，而且——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['kɑːnɚ] .
" **Forget it , " snapped Connor .**
" 忘记 它 , " 啪啪 康纳 .

"算了吧,"康纳厉声说道。

" [lets] [seɪ] [aɪ] ['foʊkəst] [rɔːŋ] .
" **Let's say I focussed wrong .**
" 我们来吧 说 我 专注的 错误的 .

假设我注意力放错了地方。

" [hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['rəudə] [ɑːn] [ðə; ði]
" **He pulled back and twenty seconds later finally had Rhoda on the**
" 他 拉 后退 和 二十 秒 之后 最后 有 罗达 在 这
[laɪn] .
line .
线 .

"他后撤，20秒后终于把罗达拉到了线。"

" ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [prə'dʒektid] .
" **Queerest thing happened , " he projected .**
" 最酷儿的 事物 发生 , " 他 预计 .

"发生了一件非常奇怪的事,"他说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['pɑːrti] . "
" **I just got a wrong party . "**
" 我 只是 得到 一个 错误的 派对 . "

"我参加错派对了。"

" ['nʌθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɔːrm] [laɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnər]
" **Nothing queer about it , " his wife smiled , springing to warm life on his inner**
" 没有什么 酷儿 关于 它 , " 他的 妻子 微笑 , 弹簧 到 温暖的 生活 在 他的 内
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

"没什么奇怪的,"他的妻子笑着说，温暖了他内心的光芒。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [wəːnt, weənt] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , ['kɑːnɚ] . "
" **You just weren't concentrating , Connor . "**
" 你 只是 不是 集中 , 康纳 . "

"你当时根本没集中注意力，康纳。"

" [dəunt] [juː; jʊ] [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **Don't you hand me that too , " he grumbled .**
" 不 你 手 我 那 也 , " 他 咕哝 .

"别把那个也给我,"他咕哝道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ['ɪntuː] ['sentrəl] .
" **I know I thought on the right line into Central .**
" 我 知道 我 想法 在 这 正确的 线 进入 中央 .

"我知道我当时的想法是对的，我走对了通往中央的路线。"

['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['jɪrz] ? "
Haven't I been using the System for sixty years ? "
还没有 我 到过 使用 这 系统 为了 六十 年 ? "

我用这套系统都六十年了，不是吗?

" [ɪg'zæktli] — [ɔːl] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Exactly — all habit and no attention .**
" 确切地 — 全部 习惯 和 不 注意力 .

"没错——全是习惯，没有用心。"

" [haʊ] ['smʌgli] ['suːðɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] !
" How smugly soothing she was some days !
" 如何 沾沾自喜 舒缓 她 曾是 一些 天 !

"她有时真是自鸣得意，让人感到安慰！"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌbəlz] [ɪn] ['sentrəl] [ɪt'self] .
" I think the trouble's in Central itself .
" 我 思考 这 麻烦 在 中央 本身 .

我认为问题出在中央本身。

[ðə; ði] ['swɪtʃər] ['iznt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['klɪrli] . "
The Switcher isn't receiving me clearly . "
这 切换器 不是 接收 我 清楚地 . "

切换器接收不到我的信号。

" ['leɪtli] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][ˌmɪs'kɔːlz][maɪ'self] , " ['rəudə] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" Lately I've had some peculiar miscalls myself , " Rhoda said nervously .
" 最近 我已经 有 一些 奇特 误拨电话 我 , " 罗达 说 紧张地 .

"最近我自己也遇到了一些奇怪的误拨电话，"罗达紧张地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] ['sentrəl] ['swɪtʃɪŋ] ! "
" But you can't blame Central Switching ! "
" 但 你 不能 责备 中央 交换 ! "

"但你不能把责任推给中央交换局！"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !
" Oh , I didn't mean that !
" 哦 , 我 没有 意思是 那 !

"哦，我不是那个意思！"

" [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][end][ðə; ði]
" By now he was equally nervous and only too happy to end the
" 经过 现在 他 曾是 同样地 紧张的 和 仅有的 也 快乐的 到 结尾 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

"此时他同样紧张，也迫不及待地想要结束谈话。"

[ˌɔːrdn'erəli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɑːnɪtərd] [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
Ordinarily communications were not monitored but if this one had been there
按说 通讯 是 不是 监测 但 如果 这 一 有 到过 那里
[kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ]['slændər] [kəm'pleɪnt] .
could certainly be a slander complaint .
可以 当然 是 一个 诽谤 抱怨 .

通常情况下，通讯不会被监听，但如果这次的通讯被监听了，那肯定会有人提出诽谤投诉。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] ['kɑːnɚ] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
ON his way home in the monorail Connor tried to reach his office and
在 他的 方式 家 在 这 单轨列车 康纳 尝试 到 抵达 他的 办公室 和
[hæd; həd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ]
had the frightening experience of having his telepathic call refused by
有 这 令人恐惧 经验 的 拥有 他的 心灵感应 称呼 拒绝 经过
['sentrəl] .
Central .
中央 .

康纳在乘坐单轨列车回家的路上，试图联系他的办公室，却遭遇了可怕的经历：他的心灵感应呼叫被中央拒绝了。

[ðen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][kɔːl] ['biːɪŋ] [prə'dʒektid][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Then he refused in turn to accept a call being projected at him ,
然后 他 拒绝 在 转动 到 接受 一个 称呼 存在 预计 在 他 ,

然后，他又拒绝接听投向他的电话。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	when	an	Urgent	classification	was	added	he	had	to	take	it	.
但	什么时候	一个	紧迫的	分类	曾是	额外	他	有	到	拿	它	.

但当紧急分类被加上后，他就不得不接受了。

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʌn'faʊndɪd] ['slændər][ʌv; əv] ['sentrəl] - ['fʌŋkʃnɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	For	your	unfounded	slander	of	Central	Switching's	functioning	,	"	announced	the
"	为了	你的	毫无根据	诽谤	的	中央	-	功能	,	"	宣布	这

[mə'kænɪkli] - ['sɪnθəsaɪzd] [vɔɪs] ,

mechanically	-	synthesized	voice	,
机械地	-	合成的	嗓音	,

"鉴于你对中央交换中心运作的毫无根据的诽谤，"机械合成的声音宣布道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [sə'spendɪd] [ɪn'defɪnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [net] .

"	you	are	hereby	Suspended	indefinitely	from	the	telepathic	net	.
"	你	是	特此	暂停	无限期	从	这	心灵感应	网	.

"你即日起被无限期地从心灵感应网络中除名。"

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n][ɔ:l] [ˌpærə'nɔ:rml] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

From	this	point	on	all	paraNormal	privileges	are	withdrawn	and	you	will	be
从	这	观点	在	全部	超自然现象	特权	是	撤回	和	你	将要	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɛloʊz] ['oʊnli][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][baɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] .

able	to	communicate	with	your	fellows	only	in	person	or	by	written	message	.
有能力的	到	交流	和	你的	伙伴们	仅有的	在	人	或者	经过	书面	信息	.

从现在起，所有超自然特权将被撤销，您将只能通过当面交流或书面信息与同伴沟通。

" [stʌnd] , ['kɑ:nɚ] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] .

"	Stunned	,	Connor	looked	about	at	his	fellow	passengers	.
"	目瞪口呆	,	康纳	看起来	关于	在	他的	同伴	乘客	.

康纳震惊地环顾四周，看着其他乘客。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði][maɪld]

Most	of	them	had	their	eyes	closed	and	their	faces	showed	the	mild
最多	的	他们	有	他们的	眼睛	关闭	和	他们的	面孔	显示	这	温和的

['lɪt(ə)l][smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtər]['hɔ:lmɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][rest] ,

little	smile	which	was	the	outer	hallmark	of	a	mind	at	rest	,
小的	微笑	哪个	曾是	这	外	标志	的	一个	头脑	在	休息	,

他们大多闭着眼睛，脸上带着淡淡的微笑，这是内心平静的标志。

[tjʊnd] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk] ['tʃæn(ə)l] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

tuned	in	to	a	music	channel	or	some	other	of	the	hundreds	of
调谐	在	到	一个	音乐	渠道	或者	一些	其他	的	这	数百	的

[ˌentər'teɪnmənt] [laɪnz] [ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm] ['sentrəl] .

entertainment	lines	available	from	Central	.
娱乐	线条	可用的	从	中央	.

收看音乐频道或中央电视台提供的数百条其他娱乐频道。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !

How	much	he	had	taken	that	for	granted	just	a	few	minutes	ago	!
如何	很多	他	有	已采取	那	为了	的确	只是	一个	很少	分钟	前	!

几分钟前，他还把这一切视为理所当然呢！

[θri:] [men] , [mɔ:r] ['ʃæbɪli] [drest] , [wɜ:r; wər] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] ['ri:dɪŋ] [bʊks] .

Three	men	,	more	shabbily	dressed	,	were	unsmilingly	reading	books	.
三	男人	,	更多的	破旧地	穿着	,	是	面无表情地	阅读	图书	.

三个衣着比较破旧的男人面无表情地看着书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feloʊ] [pə'raɪəz] , [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ˌpærə'nɔːrml]
They **were** **fellow** **pariahs** **,** **Suspended** **for** **one** **reason** **or** **another** **from** **paraNormal**
他们 是 同伴 贱民 , 暂停 为了 一 原因 或者 其他 从 超自然现象
['prɪvəlɪdʒɪz] .
privileges **.**
特权 .

他们都是被排斥的人，因为这样或那样的原因被剥夺了超自然特权。

['oʊnli][ðə; ði] ['dʌlɪst] ,
Only **the** **dullest** **,**
仅有的 这 最无聊的 ,

只有最无趣的，

['loʊɪst] - ['peɪɪŋ] [dʒɑːbz][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] ['eniwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm]
lowest **-** **paying** **jobs** **were** **available** **to** **them** **while** **anyone** **inside** **the** **System**
最低 - 付费 工作 是 可用的 到 他们 尽管 任何人 里面 这 系统
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['sentrəl] [riːd] ['eni] [bʊk] [ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli]
could **have** **Central** **read** **any** **book** **and** **transmit** **the** **information** **directly**
可以 有 中央 读 任何 书 和 发送 这 信息 直接地
['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrteks] .
into **his** **cortex** **.**
进入 他的 皮层 .

他们只能从事收入最低的工作，而系统内的任何人都可以让中央阅读任何书籍，并将信息直接传输到他的大脑皮层。

[ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]
The **shabbiest** **one** **of** **all** **looked** **up** **and** **his** **sympathetic** **glance** **showed** **that** **he**
这 最邋遢的 一 的 全部 看起来 向上 和 他的 交感神经 瞥一眼 显示 那 他
[hæd; həd] ['ɪnstəntli] [grɑːspt] ['kɑːnərz] [tʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
had **instantly** **grasped** **Connor's** **changed** **situation** **.**
有 即刻 抓住 康纳的 已更改 情况 .

最衣衫褴褛的那个人抬起头，他同情的目光表明，他立刻明白了康纳的处境发生了变化。

['kɑːnɚ] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] -
Connor **looked** **hastily** **away** **;** **he** **didn't** **want** **any** **sympathy** **from** **that** **kind** **of** **'**
康纳 看起来 草草 离开 ; 他 没有 想 任何 同情 从 那 种类 的 -
['hjuːmən] - ['biːɪŋ] !
human **'** **being** **!**
人类 - 存在 !

康纳赶紧移开视线；他不想从那种"人类"那里得到任何同情！

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
Then **he** **shuddered** **.**
然后 他 颤抖 .

然后他打了个寒颤。

['wɔznt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [naʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] ['evri] [wei] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
Wasn't **he** **,** **himself** **,** **now** **that** **kind** **in** **every** **way** **except** **his** **ability** **to** **admit** **it** **?**
不是 他 , 他自己 , 现在 那 种类 在 每一个 方式 除了 他的 能力 到 承认 它 ?

他自己现在不也像他一样善良吗？只是他不肯承认这一点？

[wen] [hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['lʌshli] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][sə'bɜːrbən][stɑːp][ðə; ði]
When **he** **stepped** **onto** **the** **lushly** **hydroponic** **platform** **at** **the** **suburban** **stop** **the**
什么时候 他 步 到 这 郁郁葱葱 水培 平台 在 这 郊区 停止 这
[pærə'nɔːm(ə)l] ,
paraNormals **,**
超自然现象 ,

当他踏上郊区超自然现象研究站郁郁葱葱的水培平台时，

[ˌɔːrdn'erəli] ['frendli] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
ordinarily **friendly** **,** **showed** **that** **they** **,** **too** **,** **already** **realized** **what** **had** **happened** **.**
按说 友好的 , 显示 那 他们 , 也 , 已经 已实现 什么 有 发生 .

他们原本友好的态度表明，他们也已经意识到发生了什么。

[iːtʃ] [per] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['aɪsi] [aɪz] [went] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər]

Each	pair	of	suddenly	icy	eyes	went	past	him	as	if	he	were	not	there
每个	一对	的	突然	冰冷的	眼睛	去	过去的	他	作为	如果	他	是	不是	那里

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

每一双突然变得冰冷的眼睛都从他身边掠过，仿佛他根本不存在一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][tɜːrf] - ['kʌvərd] [leɪn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['hoʊpləsli] [dɪ'fiːtɪd] .

He	walked	up	the	turf	-	covered	lane	toward	his	house	,	feeling	hopelessly	defeated	.
他	步行	向上	这	草皮	-	涵盖	车道	朝向	他的	房子	,	感觉	绝望地	战败	.

他沿着长满草皮的小路走向自己的家，感到彻底的失败。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]

How	would	he	manage	to	maintain	a	home	here	in	the	middle	of	green	and
如何	会	他	管理	到	维持	一个	家	这里	在	这	中间	的	绿色的	和

[lʌg'ʒʊriənt] ['bjuːti] ?

luxuriant	beauty	?
茂盛的	美丽	?

他如何在这片绿树成荫、风景秀丽的环境中维持一个家呢?

[mɔːr] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['evər][wɜːr; wər] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər]

More	people	than	ever	were	now	outside	the	System	for	one	reason	or	another
更多的	人们	比	曾经	是	现在	外部	这	系统	为了	一	原因	或者	其他

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [wɪtʃ]

and	most	of	these	unfortunates	were	crowded	in	metropolitan	centers	which
和	最多	的	这些	不幸的	是	挤	在	大都会	中心	哪个

[wɜːr; wər] - [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

were	slumhells	to	anyone	who	had	known	something	better	.
是	-	到	任何人	WHO	有	已知	某物	更好的	.

由于各种原因，现在比以往任何时候都有更多的人被排除在体制之外，而这些不幸的人大多聚集在大都市中心，对于任何曾经体验过更好生活的人来说，这些地方都是人间地狱。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɔːtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læps] [ɪn]

How	could	he	have	been	so	thoughtless	because	of	a	little	lapse	in
如何	可以	他	有	到过	所以	轻率	因为	的	一个	小的	失效	在

['sɛntrəlz] ['mekənɪzəm] ?

Central's	mechanism	?
中央的	机制	?

他怎么能因为中央系统的一个小小的失误就如此轻率呢?

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] , ['prɑːbəbli] [fər'evər] ,

Now	that	it	was	denied	him	,	probably	forever	,
现在	那	它	曾是	否认	他	,	大概	永远	,

既然这个愿望已被剥夺，或许永远也无法实现了，

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

he	saw	more	clearly	the	essential	perfection	of	the	system	that	had	brought
他	锯	更多的	清楚地	这	基本的	完美	的	这	系统	那	有	带来

['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði]['keɪɑːs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌpærə'nɔːrml] [kə'pæsitiz] .

order	into	the	chaos	following	the	discovery	of	universal	paraNormal	capacities	.
命令	进入	这	混乱	下列的	这	发现	的	普遍的	超自然现象	容量	.

在发现普遍存在的超常能力之后，他更加清楚地看到了使混乱局面恢复秩序的系统的本质完美性。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['endləs] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'twiːn] [maɪndz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

At	first	there	had	been	endless	interference	between	minds	trying	to	reach
在	第一的	那里	有	到过	无尽的	干涉	之间	思想	尝试	到	抵达

[iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɔːf] [ˌʌn'wɑːntɪd] [kɔːlz] .

each	other	while	fighting	off	unwanted	calls	.
每个	其他	尽管	斗争	离开	不需要	呼叫	.

起初，人们在努力联系彼此的同时，还要抵御骚扰电话，彼此之间总是存在着无休止的干扰。

[men][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['blesɪŋ] [tɜːrnd] [kɜːrs] [biː; bi] [ə'nʌld] .

Men	had	even	suggested	this	blessing	turned	curse	be	annulled	.
男人	有	甚至	建议	这	祝福	转向	诅咒	是	无效	.

甚至有人提议取消这项由祝福变为诅咒的法令。

[ðə; ði] ['sentrəl] [saɪ'næptɪkˌsɪ'næptɪk][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [rɪ'septər] [ænd; ənd][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['sɪstəm]

The	Central	Synaptic	Computation	Receptor	and	Transmitter	System
这	中央	突触	计算	受体	和	发射机	系统

[hæd; həd] ['endɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['negətɪv] ['θɪŋkɪŋ] .

had	ended	all	such	negative	thinking	.
有	结束	全部	这样的	消极的	思维	.

中枢突触计算受体和递质系统终结了所有这些消极思维。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ˌtelɪ'pæθɪk]

For	the	past	century	and	a	half	it	had	neatly	routed	telepathic
为了	这	过去的	世纪	和	一个	一半	它	有	整齐地	路由	心灵感应

[trænz'miʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [meɪd] ['eɪnʃənt] ['telɪfoʊn] ['iks'tʃeindʒs] [lʊk] [laɪk]

transmissions	with	an	efficiency	that	made	ancient	telephone	exchanges	look	like
传输	和	一个	效率	那	制成	古老的	电话	交易所	看	喜欢

[stoʊn] [eɪdʒ] [tɔɪz] .

Stone	Age	toys	.
石头	年龄	玩具	.

在过去一个半世纪里，它以惊人的效率巧妙地传输心灵感应信息，使得古代的电话交换机看起来像是石器时代的玩具。

[ə; eɪ][maɪnd][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [səb'skraibɪŋ] [maɪnd]

A	mind	could	instantly	exchange	information	with	any	other	Subscribing	mind
一个	头脑	可以	即刻	交换	信息	和	任何	其他	订阅	头脑

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃʌt] [ɪt'self] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [mə'ʃiːn] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd]

and	still	shut	itself	off	through	the	Central	machine	if	and	when	it	needed
和	仍然	关闭	本身	离开	通过	这	中央	机器	如果	和	什么时候	它	需要

['praɪvəsi] .

privacy	.
隐私	.

订阅者的意识可以立即与其他订阅者的意识交换信息，并且在需要隐私时仍然可以通过中央机器关闭自身。

[ɪk'sept] , [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wʌns] [mɔːr] , [ɪf] ['sentrəl] [pʊt] [ðæt] ['ɜːrdʒənt] ['reɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːl] .

Except	,	he	shuddered	once	more	,	if	Central	put	that	Urgent	rating	on	a	call	.
除了	,	他	颤抖	一次	更多的	,	如果	中央	放	那	紧迫的	等级	在	一个	称呼	.

但他又一次打了个寒颤，如果中央呼叫中心把某个呼叫标记为紧急的话。

[naʊ] ['oʊnli] ['rəudə] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['slʌmlænd]

Now	only	Rhoda	could	get	a	job	to	keep	them	from	the	inner	slumlands
现在	仅有的	罗达	可以	得到	一个	工作	到	保持	他们	从	这	内	贫民窟

.

:

.

现在只有罗达能找到工作，让他们不至于流落到贫民窟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [mæks] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] , [speɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	turned	into	his	garden	and	watched	Max	,	the	robot	,	spading	in	the
他	转向	进入	他的	花园	和	观看	最大限度	,	这	机器人	,	铲土	在	这

[pə'tuːniə][bed] .

petunia	bed	.
矮牵牛	床	.

他走进花园，看着机器人麦克斯在矮牵牛花丛里铲土。

[ðə; ði] [kri'sænθəməmz] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk]

The	chrysanthemums	really	needed	more	attention	and	he	was	going	to	think
这	菊花	真的	需要	更多的	注意力	和	他	曾是	去	到	思考

[ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][mæks] [wen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ʃɑ:k] [ðæt] [ɔ:l]['ɔ:rdərz] [wʊd]

the	order	to	Max	when	he	realized	with	a	new	shock	that	all	orders	would
这	命令	到	最大限度什么时候		他	已实现	和	一个	新的	震惊	那	全部	订单	会

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:rəl] [naʊ] .

have	to	be	oral	now	.
有	到	是	口服	现在	.

菊花真的需要更多照料，他正打算向马克斯下达命令，却突然震惊地意识到，现在所有的命令都必须口头下达。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [stɔmpt] ['glu:mɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

He	gave	up	the	idea	of	saying	anything	and	stomped	gloomily	into	the	house
他	给予	向上	这	主意	的	说	任何事物	和	跺脚	阴郁地	进入	这	房子

.

:

.

他放弃了说话的想法，垂头丧气地跺着脚走进了屋子。

[æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l]['klɑ:zɪt][hi:; hi] [hɜ:rd] ['rəudə] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

AS	he	hung	his	jacket	in	the	hall	closet	he	heard	Rhoda	coming	downstairs	.
作为	他	悬挂	他的	夹克	在	这	大厅	壁橱	他	听到	罗达	未来	楼下	.

他把外套挂进走廊的衣橱时，听到罗达下楼的声音。

" [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['tʃɪrflnəs] , " [bʌt; bət] [wi:l]

"	Queer	thing	happened	today	,	"	he	said	with	forced	cheerfulness	,	"	but	we'll
"	酷儿	事物	发生	今天	,	"	他	说	和	强制	愉悦	,	"	但	出色地

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

“今天发生了一件奇怪的事，”他强颜欢笑地说，“但我们会应付的。”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz] ['rəudə] [ə'pɪrd] .

"	He	stopped	as	Rhoda	appeared	.
"	他	停止	作为	罗达	出现	.

“罗达出现时，他停了下来。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [pʌft] .

Her	eyes	were	red	and	puffed	.
她	眼睛	是	红色的	和	膨胀的	.

她的眼睛红肿。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	tried	to	reach	you	,	"	she	sobbed	.
"	我	尝试	到	抵达	你	,	"	她	啜泣	.

“我试着联系你，”她抽泣着说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] .

"	Oh	,	you	already	know	.
"	哦	,	你	已经	知道	.

哦，你已经知道了。

[wel] , [wi:; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['hʌni] .

Well	,	we	can	manage	,	you	know	,	honey	.
出色地	,	我们	能	管理	,	你	知道	,	蜂蜜	.

嗯，我们能应付的，亲爱的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk] [tu:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] — "

You	can	work	two	days	a	week	and	—	"
你	能	工作	二	天	一个	星期	和	—	"

你可以每周工作两天，然后——

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	don't	understand	,	"	she	screamed	at	him	.
"	你	不	理解	,	"	她	尖叫	在	他	.

“你不明白！”她冲他尖叫道。

" [aɪm] [sə'spendɪd] [tuː] !

"	I'm	Suspended	too	!
"	我是	暂停	也	!

“我也被停职了！”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ]

I	tried	to	tell	it	I	hadn't	done	anything
我	尝试	到	告诉	它	我	之前没有	完毕	任何事物

我试图告诉它我什么都没做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	it	said	I	was	guilty	by	being	associated	with	you	.
但	它	说	我	曾是	有罪的	经过	存在	联系	和	你	.

但上面说我因为和你在一起而有罪。

" [stʌnd] , [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Stunned	,	he	fell	back	into	a	chair	.
"	目瞪口呆	,	他	跌倒	后退	进入	一个	椅子	.

他惊愕地跌坐在椅子上。

" [nɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Not	you	,	too	,	darling	!
"	不是	你	,	也	,	亲爱的	!

“亲爱的，连你也这样吗！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'djʊst] ['steɪtəs; 'stætəs]

"	He	had	been	getting	used	to	the	idea	of	his	own	reduced	status
"	他	有	到过	获得	用过的	到	这	主意	的	他的	自己的	减少	地位

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['bruːt(ə)l] .

but	this	was	too	brutal	.
但	这	曾是	也	野蛮	.

“他已经逐渐习惯了自己地位下降的想法，但这太残酷了。”

" [tel] ['sentrəl] [juːl] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . "

"	Tell	Central	you'll	leave	me	and	the	guilt	will	be	gone	.	"
"	告诉	中央	你会	离开	我	和	这	有罪	将要	是	已消失	.	"

“告诉中央你会离开我，这样我的内疚感就会消失。”

" [juː; jʊ] [fuːl] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !

"	You	fool	,	I	did	say	that	and	my	defense	was	refused	!
"	你	傻子	,	我	做过	说	那	和	我的	防御	曾是	拒绝	!

“你这个傻瓜，我的确说过那样的话，但我的辩护被驳回了！”

" [terz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tears	welled	in	his	eyes	.
"	眼泪	井	在	他的	眼睛	.

“他的眼眶里噙满了泪水。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːrər] ?

Was	there	no	bottom	to	this	horror	?
曾是	那里	不	底部	到	这	恐怖	?

难道这种恐怖没有底线吗?

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ? "

"	You	yourself	suggested	that	?	"
"	你	你自己	建议	那	?	"

“这是你自己提出的建议吗？”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
" Why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" It wasn't my fault at all .
" 它 不是 我的 过错 在 全部 .

“这根本不是我的错。”

" [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [weɪvz] [ʌv; əv] [heɪt] [roʊld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]
" He sat there and tried not to listen as waves of hate rolled over him
" 他 卫星 那里 和 尝试 不是 到 听 作为 波浪 的 恨 滚动 超过 他
.
:
.

“他坐在那里，努力不去听，任由仇恨的浪潮席卷而来。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['rəudə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
Then the front bell rang and Rhoda answered it .
然后 这 正面 钟 响铃 和 罗达 回答 它 .

这时前门铃响了，罗达去开了门。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] , " ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" I haven't been able to reach you , " someone was saying through the door .
" 我 还没有 到过 有能力的 到 抵达 你 , " 某人 曾是 说 通过 这 门 .

“我一直联系不上你，”门外有人说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃi:lə] ['wɪljəmz] [hu:] [lɪvd] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
It was Sheila Williams who lived just down the lane .
它 曾是 希拉 威廉姆斯 WHO 居住地 只是 向下 这 车道 .

住在巷子尽头的是希拉·威廉姆斯。

" ['leɪtli] [laɪnz] [si:m] [tu:; tə] [get] [taɪd] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" Lately lines seem to get tied up more and more .
" 最近 线条 似乎 到 得到 系 向上 更多的 和 更多的 .

“最近线路似乎越来越拥堵了。”

[its] [ə'baʊt] [tə'naɪts, tu:'naɪts] [geɪm] .
It's about tonight's game .
它是 关于 今晚 游戏 .

是关于今晚的比赛。

" [dʒʌst] [ðen] ['rəudə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃi:lə] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] [æz; əz]
" Just then Rhoda opened the door and Sheila came to an abrupt halt as
" 只是 然后 罗达 打开 这 门 和 希拉 来了 到 一个 突然 停止 作为
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['frɛndz] [feɪs] .
she saw her old friend's face .
她 锯 她 老的 朋友们 脸 .

就在这时，罗达打开了门，希拉看到老朋友的脸，顿时停住了脚步。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ['stoʊni] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
Her expression turned stony and she said , " I wanted you to know the
她 表达 转向 石质的 和 她 说 , " 我 通缉 你 到 知道 这
[geɪm] [ɪz] [ɔ:f] .
game is off .
游戏 是 离开 .

她的表情变得冷漠，说道：“我想让你知道比赛取消了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [əˈweɪ] .
" **Then she strode away .**
" 然后 她 大步走 离开 .

然后她大步走开了。

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] , [ˈrəudə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] .
Unbelieving , Rhoda watched her go .
不信者 , 罗达 观看 她 去 .

罗达难以置信地看着她离开。

" [ˈæftər][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] !
" **After forty years !**
" 后 四十 年 !

“四十年后！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She slowly came back to her husband and stared down at him .
她 缓慢地 来了 后退 到 她 丈夫 和 凝视 向下 在 他 .

她缓缓回到丈夫身边，低头凝视着他。

" [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] - [ʌnˈdaɪɪŋ] - [ˈfrendʃɪp] , [gɔːn] [laɪk] [ðæt] !
" **Forty years of ' undying ' friendship , gone like that !**
" 四十 年 的 - 不朽 - 友谊 , 已消失 喜欢 那 !

“四十年的‘不朽’友谊，就这样消失了！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Her eyes softened a little .**
" 她 眼睛 软化 一个 小的 .

她的眼神柔和了一些。

" [ˈmeɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , [ˈkɑːnɝ] , [ˈmeɪbi] [aɪ] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [θruː] [ˈsentrəl] [maɪˈself] .
" **Maybe I'm wrong , Connor , maybe I said too much through Central myself .**
" 或许 我是 错误的 , 康纳 , 或许 我 说 也 很多 通过 中央 我 .

“也许我错了，康纳，也许我通过中央办公室说得太多了。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪˈd][hæv; həv][ˈæktɪd][laɪk] [ˈʃiːlə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌnz] .
And maybe I'd have acted like Sheila if they had been the ones .
和 或许 ID 有 行动 喜欢 希拉 如果 他们 有 到过 这 一个 .

如果换作是他们，我或许也会像希拉那样行事。

" [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He withdrew his hands from his face .**
" 他 退出 他的 双手 从 他的 脸 .

他把手从脸上拿开。

" [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [retʃiz] [maɪˈself] .
" **I've done the same thing to other wretches myself .**
" 我已经 完毕 这 相同的 事物 到 其他 可怜虫 我 .

“我自己也对其他可怜虫做过同样的事。”

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
We'll just have to get used to it somehow .
出色地 只是 有 到 得到 用过的 到 它 不知何故 .

我们只能想办法习惯了。

[aɪv] [ɪˈnʌf] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkredɪts][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈeniweɪ] . "
I've enough social credits to hang on here a year anyway . "
我已经 足够的 社会的 学分 到 悬挂 在 这里 一个 年 反正 . "

反正我社交能力够，还能在这里待一年。

" [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
" Get used to it , " she repeated dully .
" 得到 用过的 到 它 , " 她 重复 沉闷地 .

"习惯就好，"她语气平淡地重复道。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fliː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]
This time there was no denunciation but she had to flee up the stairs
这 时间 那里 曾是 不 谴责 但 她 有 到 逃跑 向上 这 楼梯
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .
to be alone .
到 是 独自的 .

这一次，虽然没有遭到谴责，但她不得不逃上楼去独自一人待着。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [blæŋk] ,
He went to the big bay window and , trying to keep his mind blank ,
他 去 到 这 大的 湾 窗户 和 , 尝试 到 保持 他的 头脑 空白的 ,

他走到大凸窗前，努力让自己什么都不想，

[wɑːtʃt] [mæks] [ˌɑːr 'iː] - [speɪdɪŋ] [ðə; ði] [pə'tuːniə] [bed] .
watched Max re - spading the petunia bed .
观看 最大限度 关于 - 铲土 这 矮牵牛 床 .

看着 Max 给矮牵牛花床重新施肥。

[hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
He really should go out and tell the robot to stop , he decided ,
他 真的 应该 去 出去 和 告诉 这 机器人 到 停止 , 他 决定 ,

他心想，他真应该出去告诉机器人停下来。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
otherwise the same work would be repeated again and again .
否则 这 相同的 工作 会 是 重复 再次 和 再次 .

否则同样的工作就会一遍又一遍地重复。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [æz; əz] [mæks] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
But he just watched for the next hour as Max kept returning to the
但 他 只是 观看 为了 这 下一个 小时 作为 最大限度 保留 返回 到 这
[fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
far end of the bed and working his way up to the window ,
远的 结尾 的 这 床 和 在职的 他的 方式 向上 到 这 窗户 ,

但接下来的一个小时里，他只是看着马克斯不断地回到床的另一头，然后一步步爬到窗边。

['nɑːdɪŋ] ['maɪndləsli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [niːt] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ə'tætʃmənt] .
nodding mindlessly with each neat twist of his spade attachment .
点头 漫不经心地 和 每个 整洁的 捻 的 他的 铲 依恋 .

随着他那铲子附件的每一次利落地转动，他都漫不经心地点头。

['rəudə] [keɪm] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [sed] , " [its] [sɪks] - ['θɜːrti] .
Rhoda came back downstairs and said , " It's six - thirty .
罗达 来了 后退 楼下 和 说 , " 它是 六 - 三十 .

罗达回到楼下说："现在是六点半。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [sɪks] .
The first time since the boys left that they didn't call us at six .
这 第一的 时间 自从 这 男孩们 左边 那 他们 没有 称呼 我们 在 六 .

这是孩子们离开后第一次没有在六点给我们打电话。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ted] [ɑːn] [mɑːrz] [ænd; ənd] [fɪl] [ɑːn] ['viːnəs] [ænd; ənd] [said] .
" He thought of Ted on Mars and Phil on Venus and sighed .
" 他 想法 的 泰德 在 火星 和 菲尔 在 金星 和 叹了口气 .

他想到了火星上的泰德和金星上的菲尔，叹了口气。

" [baɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] .

"	By	now	,	"	she	went	on	,	"	they	know	what's	happened	.
"	经过	现在	,	"	她	去	在	,	"	他们	知道	是什么	发生	.

“现在，”她继续说道，“他们都知道发生了什么事了。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'loʊniəl] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

Usually	colonial	children	just	refuse	to	have	anything	more	to	do	with
通常	殖民	孩子们	只是	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和

['perənts] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

parents	like	us	.
父母	喜欢	我们	.

通常情况下，殖民地的孩子们会拒绝再和我们这样的父母有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fjʊtʃərz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] . "

And	they're	right	—	they	have	their	own	futures	to	consider	.	"
和	它们是	正确的	—	他们	有	他们的	自己的	期货	到	考虑	.	"

他们说得对——他们也要考虑自己的未来。

" [ðeɪl] [stɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

"	They'll	still	write	to	us	,
"	他们会	仍然	写	到	我们	,

他们还会给我们写信，

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [hiː; hi]

"	he	started	reassuring	her	but	she	had	already	gone	outside	where	he
"	他	开始	令人安心	她	但	她	有	已经	已消失	外部	在哪里	他

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [mæks] ['voʊk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] .

could	hear	her	giving	Max	vocal	instructions	for	preparing	dinner	.
可以	听到	她	给予	最大限度	声乐	指示	为了	准备	晚餐	.

他开始安慰她，但她已经走到外面去了，他能听到她在用声音指示马克斯准备晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Which	was	just	as	well	—	she	would	know	the	truth	soon	enough	.
哪个	曾是	只是	作为	出色地	—	她	会	知道	这	真相	很快	足够的	.

这倒也好——她很快就会知道真相。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['gɪlti] [baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]

Without	a	doubt	the	boys	were	now	also	guilty	by	association	and
没有	一个	怀疑	这	男孩们	是	现在	还	有罪的	经过	协会	和

[ðeid] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] ['kɑːntækt] .

they'd	have	nothing	left	to	lose	by	maintaining	contact	.
他们会	有	没有什么	左边	到	失去	经过	保持	接触	.

毫无疑问，这些男孩现在也因为与此有关联而受到牵连，他们继续保持联系已经没有什么可失去的了。

[æt; ət] ['dɪnər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [felt] [les] ['kaɪndli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]

At	dinner	,	though	,	he	felt	less	kindly	toward	her	and	snapped	a	few	times
在	晚餐	,	尽管	,	他	毛毡	较少的	亲切地	朝向	她	和	啪啪	一个	很少	时代

.

:

.

然而，在晚餐时，他对她的态度却变得不那么友善了，还几次对她发脾气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['roʊdəz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ˌfɔr'bɛrəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [smuːð]

Then	it	was	Rhoda's	turn	to	exercise	forebearance	and	to	try	to	smooth
然后	它	曾是	罗达的	转动	到	锻炼	忍耐	和	到	尝试	到	光滑的

[θɪŋz] ['oʊvər] .

things	over	.
事物	超过	.

然后轮到罗达展现忍耐力，试图缓和局势。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sɪn'θetɪk] [θætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Once	**she**	**looked**	**out**	**the**	**picture**	**window**	**at**	**the**	**perfect**	**synthetic**	**thatch**	**of**	**the**
一次	她	看起来	出去	这	图片	窗户	在	这	完美的	合成的	苫	的	这

['wɪljəmz] - [greɪt] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Williams	**'**	**great**	**cottage**	**,**
威廉姆斯	-	伟大的	小屋	,

她望向窗外，看到了威廉姆斯家那栋大别墅完美的人造茅草屋顶。

['pi:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] - ['tɑ:pt] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

peeping	**over**	**the**	**hollyhock**	**-**	**topped**	**rise**	**of**	**ground**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**.**
偷窥	超过	这	蜀葵	-	顶峰	上升	的	地面	在	这	结尾	的	这	花园	.

从花园尽头长满蜀葵的小山坡上向外窥视。

" [wel] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	**Well**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？”

" ['nʌθɪŋ] , ['kɑ:nɚ] . "

"	**Nothing**	**,**	**Connor**	**.**	**"**
"	没有什么	,	康纳	.	"

“没什么，康纳。”

" [ju:; jʊ] [said] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — "

"	**You**	**sighed**	**and**	**I**	**want**	**to**	**know**	**what**	**the**	**devil**	**—**	**"**
"	你	叹了口气	和	我	想	到	知道	什么	这	魔鬼	—	"

你叹了口气，我想知道你到底在说什么——

" [sɪns] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] ['ʃi:lə] ['wɪljəmz] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .

"	**Since**	**you**	**insist**	**—**	**I**	**was**	**thinking**	**how**	**lucky**	**Sheila**	**Williams**	**always**	**is**	**.**
"	自从	你	坚持	—	我	曾是	思维	如何	幸运的	希拉	威廉姆斯	总是	是	.

“既然你坚持——我一直在想，希拉·威廉姆斯总是那么幸运。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:θəraɪzd] [twɪnz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [waɪl] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]

Ten	**years**	**ago**	**the**	**government**	**authorized**	**twins**	**for**	**her**	**while**	**I**	**haven't**	**had**
十	年	前	这	政府	授权	双胞胎	为了	她	尽管	我	还没有	有

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

a	**child**	**in**	**thirty**	**years**	**,**
一个	孩子	在	三十	年	,

十年前政府批准她生双胞胎，而我已经三十年没有孩子了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zæstər] [fɔ:'wɔ:nz] [hɜ:r; hər] .

and	**now**	**our**	**disaster**	**forewarns**	**her**	**.**
和	现在	我们的	灾难	预先警告	她	.

现在，我们的灾难给她敲响了警钟。

[ʃi:l] ['nevər] [get] [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌpærə'nɔ:rml] [laɪn] .

She'll	**never**	**get**	**caught**	**off**	**guard**	**on**	**a**	**paraNormal**	**line**	**.**
壳	绝不	得到	捕捉	离开	警卫	在	一个	超自然现象	线	.

她永远不会在超自然现象的威胁下措手不及。

" [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [mæks] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:ftli] ['ʃaɪnɪŋ]

"	**HE**	**snapped**	**his**	**fingers**	**and**	**Max**	**brought**	**out**	**the**	**pudding**	**in**	**a**	**softly**	**shining**
"	他	啪啪	他的	手指	和	最大限度	带来	出去	这	布丁	在	一个	轻轻	灼灼

['sɪlvər] [boʊl] .

silver	**bowl**	**.**
银	碗	.

他打了个响指，马克斯端出一个闪着柔和光泽的银碗，里面盛着布丁。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['heɪloʊ][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['brændi] .

Above	**it**	**hovered**	**a**	**bluish**	**halo**	**of**	**flaming**	**brandy**	**.**
多于	它	悬停	一个	蓝蓝色	光环	的	炽盛	白兰地	.

它上方悬浮着一圈燃烧的白兰地酒，泛着蓝色的光晕。

" ['meɪbi] [nɑːt] .

"	**Maybe**	**not**	**.**
"	或许	不是	.

也许不是。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

I've	**heard**	**of**	**people**	**even**	**being**	**Suspended**	**without**	**a**	**reason**	**.**
我已经	听到	的	人们	甚至	存在	暂停	没有	一个	原因	.

我听说过有人甚至无缘无故被停职的情况。

" [hiː; hi] ['sloʊli] ['seivəd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spuːnfʊl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst]['evər] .

"	**He**	**slowly**	**savored**	**the**	**first**	**spoonful**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**the**	**last**	**ever**	**.**
"	他	缓慢地	细细品味	这	第一的	一勺	作为	如果	它	可能	是	这	最后的	曾经	.

他慢慢地品尝着第一勺，仿佛这是最后一勺似的。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ['evri] ['prɪvəlɪdʒd] ['pleʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['speʃ(ə)l]['vælјuː] .

From	**now**	**on**	**every**	**privileged**	**pleasure**	**would**	**have**	**that**	**special**	**value**	**.**
从	现在	在	每一个	特权	乐趣	会	有	那	特别的	价值	.

从今以后，每一种特权带来的快乐都将具有特殊的价值。

" [wʌn] [mɔːr] [jɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di'laits] . "

"	**One**	**more**	**year**	**of**	**such**	**delights**	**.**	**"**
"	一	更多的	年	的	这样的	美味	.	"

"再享受一年这样的快乐吧。"

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði]['ɑːstrəsɪzəm] . "

"	**If**	**we**	**can**	**stand**	**the**	**ostracism**	**.**	**"**
"	如果	我们	能	站立	这	排斥	.	"

"如果我们能忍受这种排斥的话。"

" [wiː; wi][kæn; kən] .

"	**We**	**can**	**.**
"	我们	能	.

我们可以。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['æŋgri][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**Suddenly**	**he**	**was**	**all**	**angry**	**determination**	**.**
"	突然	他	曾是	全部	生气的	决心	.

"突然间，他变得怒气冲冲，但又坚定不移。"

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tə'deɪ] , [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	**I**	**did**	**the**	**wrong**	**thing**	**today**	**,**	**admitted**	**,**	**but**	**it**	**really**	**was**	**the**	**truth**	**,**	**what**	**I**	**said**	**.**
"	我	做过	这	错误的	事物	今天	,	承认	,	但	它	真的	曾是	这	真相	,	什么	我	说	.

"我今天做错了事，我承认，但我说的都是实话。"

[aɪv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [gɑːt] [rɔːŋ] ['nʌmbərz] ! "

I've	**concentrated**	**right**	**and**	**still**	**got**	**wrong**	**numbers**	**!**	**"**
我已经	集中	正确的	和	仍然	得到	错误的	数字	!	"

我明明很专注，可还是算错了！

" [ˌem 'iː] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] . "

"	**Me**	**too**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**thinking**	**it**	**was**	**my**	**own**	**fault**	**.**	**"**
"	我	也	,	但	我	保留	思维	它	曾是	我的	自己的	过错	.	"

"我也是，但我一直觉得这是我自己的错。"

" [ðə; ði]['riːəl] [truːθs] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'sjuːmz] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [iːtʃ] ['dekeɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps]
" **The** **real** **truth's** **that** **while** **the** **System** **assumes** **more** **authority** **each** **decade** **it** **keeps**
" 这 真实的 真相 那 尽管 这 系统 假设 更多的 权威 每个 十年 它 保持
['getɪŋ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "
getting **less** **efficient** **.** **"**
获得 较少的 高效的 . "

"事实是，虽然这个体系每十年都在获得更大的权力，但它的效率却越来越低。"

" [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [get] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər]
" **Well** **,** **why** **doesn't** **the** **government** **do** **something** **,** **get** **everything** **back** **in** **working** **order**
" 出色地 , 为什么 不 这 政府 做 某物 , 得到 一切 后退 在 在职的 命令
?
?
?

"那么，政府为什么不采取一些措施，让一切恢复正常运转呢？"

" [hɪz; ɪz][grɪn] [ʃoʊd] [noʊ] ['pleʒər] .
" **His** **grin** **showed** **no** **pleasure** **.**
" 他的 咧嘴笑 显示 不 乐趣 .

他的笑容里没有一丝喜悦。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd][help] [rɪ'per] [ə; eɪ]['mæstər] ['sentrəl] [kəm'pjuːtər] ? "
" **Do** **you** **know** **anybody** **who** **could** **help** **repair** **a** **Master** **Central** **Computer** **?** **"**
" 做 你 知道 任何人 WHO 可以 帮助 维修 一个 掌握 中央 电脑 ? "

"你认识谁能帮忙修理一台主控中央计算机吗？"

" [nɑːt] ['pɜːrsənəli] [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] — "
" **Not** **personally** **but** **there** **must** **be** **—** **"**
" 不是 亲自 但 那里 必须 是 — "

"不是我个人，但肯定有——"

" [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] !
" **Must** **be** **nothing** **!**
" 必须 是 没有什么 !

肯定没什么！

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [slæk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] , [dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst]
People **are** **slack** **from** **having** **it** **so** **good** **,** **don't** **think** **as** **much** **as** **they** **used**
人们 是 松弛 从 拥有 它 所以 好的 , 不 思考 作为 很多 作为 他们 用过的
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

人们因为生活优渥而变得懒散，不再像以前那样深思熟虑。

[waɪ] ['bɑːðər] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][tæp] ['sentrəl] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Why **bother** **when** **you** **can** **tap** **Central** **for** **any** **information** **?**
为什么 打扰 什么时候 你 能 轻敲 中央 为了 任何 信息 ?

既然可以通过中央平台获取任何信息，何必费事呢?

['ɔːlmoʊst] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
Almost **any** **information** **.** **"**
几乎 任何 信息 . "

几乎任何信息。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ? "
" **How** **can** **it** **all** **end** **?** **"**
" 如何 能 它 全部 结尾 ? "

这一切究竟该如何结束?

" [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] ?
" **Who** **knows** **and** **who** **cares** **?**
" WHO 知道 和 WHO 关心 ?

谁知道？谁又在乎呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] .

"	He	was	angry	all	over	again	.
"	他	曾是	生气的	全部	超过	再次	.

他又一次怒火中烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][wiː; wi] ,

"	It	will	still	be	working	well	enough	for	a	few	centuries	and	we	,
"	它	将要	仍然	是	在职的	出色地	足够的	为了	一个	很少	几个世纪	和	我们	,

“它在未来几个世纪内仍然能够很好地发挥作用，而我们……”

[wɪə(r)][dʒʌst][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] !

we're	just	left	out	in	the	cold	!
是	只是	左边	出去	在	这	寒冷的	!

我们被彻底抛弃了！

[aɪm]['oʊnli] ['naɪnti] , [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['sɪksti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

I'm	only	ninety	,	I	can	live	another	sixty	years	,	and	you	,
我是	仅有的	九十	,	我	能	居住	其他	六十	年	,	和	你	,

我才九十岁，还能再活六十年，而你，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .

you're	going	to	have	a	good	seventy	-	five	more	of	this	deprivation	.
你是	去	到	有	一个	好的	七十	-	五	更多的	的	这	剥夺	.

你还要再忍受七十五年这样的匮乏。

" [mæks][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Max	was	standing	at	the	foot	of	the	table	,
"	最大限度	曾是	常设	在	这	脚	的	这	桌子	,

“马克斯当时站在桌子脚下，

['met(ə)l]['vɪʒuəl][lɪdz][kloʊzd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

metal	visual	lids	closed	as	he	waited	for	instructions	.
金属	视觉的	盖子	关闭	作为	他	等待	为了	指示	.

他等待指示时，金属视觉盖板合上了。

['rəudə] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [ðen] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Rhoda	considered	him	unthinkingly	,	then	snapped	back	to	attention	.
罗达	经过考虑的	他	不假思索地	,	然后	啪啪	后退	到	注意力	.

罗达不假思索地看了他一眼，然后猛然回过神来。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [mæks] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nekt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [hɪr]

"	Nothing	more	,	Max	,	go	to	the	kitchen	and	disconnect	until	you	hear
"	没有什么	更多的	,	最大限度	,	去	到	这	厨房	和	断开	直到	你	听到

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

from	us	.	"
从	我们	.	"

“没事了，Max，去厨房待着，断开网络连接，等我们联系你。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['proʊgræmd] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['endləs] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Yes	,	"	he	said	in	that	programmed	tone	which	indicated	endless	gratitude	for	the
"	是的	,	"	他	说	在	那	程序	语气	哪个	表明的	无尽的	感激	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hæf] - ['biːɪŋ] .

privilege	of	half	-	being	.
特权	的	一半	-	存在	.

“是的，”他用那种程式化的语气说道，语气中充满了对半人半神的特权的无限感激。

" [ðæt] ['ɛndz][maɪ][sæd] [deɪ] , " ['kɑːnɚ] [said] .

"	That	ends	my	sad	day	,	"	Connor	sighed	.
"	那	结束	我的	伤心	天	,	"	康纳	叹了口气	.

“我悲伤的一天就此结束了。”康纳叹了口气。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blækaʊt] [pɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst]

"	I'm	taking	a	blackout	pill	and	intend	to	stay	that	way	for	the	next
"	我是	采取	一个	停电	丸	和	打算	到	停留	那	方式	为了	这	下一个

[ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz] .

fourteen	hours	.
十四	小时	.

“我正在服用一种会让我昏睡的药片，并打算在接下来的十四个小时里保持昏睡状态。”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [roʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]

"	THE	next	morning	he	rode	into	the	city	in	the	same	car	as	the	one	that
"	这	下一个	早晨	他	骑	进入	这	城市	在	这	相同的	车	作为	这	一	那

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

had	brought	him	back	the	day	before	.
有	带来	他	后退	这	天	前	.

第二天早上，他乘坐前一天送他回来的那辆车进了城。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] ['i:v(ə)n] [deɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

None	of	the	regulars	even	deigned	to	look	in	his	direction	.
没有任何	的	这	常客	甚至	设计	到	看	在	他的	方向	.

没有一个常客愿意看他一眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [tə'deɪ] .

There	was	another	change	today	.
那里	曾是	其他	改变	今天	.

今天又有变化了。

['oʊnli] [tu:] ['feloʊ] - [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd]

Only	two	fellow	Suspendeds	were	reading	their	books	even	though	there	had
仅有的	二	同伴	-	是	阅读	他们的	图书	甚至	尽管	那里	有

[bɪn] [θri:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [mʌnθs] .

been	three	for	the	past	few	months	.
到过	三	为了	这	过去的	很少	几个月	.

尽管过去几个月里有三个被停学的学生在读书，但只有两个学生在读书。

[wɪtʃ] [ment] [ə'nʌðər] [wʌn] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst]

Which	meant	another	one	had	exhausted	his	income	and	was	being	forced
哪个	意思是	其他	一	有	筋疲力尽的	他的	收入	和	曾是	存在	强制

['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] .

into	the	inner	city	.
进入	这	内	城市	.

这意味着又有一个人耗尽了收入，被迫搬到了市中心。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:nərz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

At	the	office	none	of	Connor's	associates	greeted	him	.
在	这	办公室	没有任何	的	康纳的	同事	问候	他	.

在办公室里，康纳的同事们没有一个人跟他打招呼。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kɑ:ntræst] [ðə; ði] [nu:] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:zi] -

They	didn't	even	have	to	contrast	the	new	tension	in	his	face	with	the	easy	-
他们	没有	甚至	有	到	对比	这	新的	紧张	在	他的	脸	和	这	简单的	-

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

他们甚至不必将他脸上新出现的紧张表情与他轻松自在的神态进行对比，

[flænl'led] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

flannelled	contentment	of	their	fellows	.
法兰绒	满意	的	他们的	伙伴们	.

同伴们脸上洋溢着满足感。

[ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] ['rəudə] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]

Undoubtedly	**somebody**	**had**	**tried**	**to**	**reach**	**him**	**or**	**Rhoda**	**and**	**heard**	**the**
无疑	某人	有	尝试	到	抵达	他	或者	罗达	和	听到	这

[sə'spenʃ(ə)n] ['noʊtɪs] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['sɛvɝd] [θɔ:t] - [laɪnz] .

Suspension	**Notice**	**on**	**their**	**severed**	**thought**	**-**	**lines**	**.**
暂停	注意	在	他们的	切断	想法	-	线条	.

毫无疑问，有人曾试图联系他或罗达，并在断断续续的联系中听到了停职通知。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

As	**was**	**also**	**to**	**be**	**expected**	**,**
作为	曾是	还	到	是	预期的	,

正如预料的那样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

there	**was**	**a**	**notice**	**on**	**his**	**desk**	**that**	**his**	**executive**	**services**	**would**	**no**	**longer**
那里	曾是	一个	注意	在	他的	桌子	那	他的	管理人员	服务	会	不	更长

[bi:; bi] ['ni:dɪd] .

be	**needed**	**.**
是	需要	.

他办公桌上有一张通知，说不再需要他担任行政职务。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['pæsɪŋ] [θru:]

He	**quickly**	**gathered**	**up**	**his**	**personal**	**things**	**and**	**went**	**downstairs**	**,**	**passing**	**through**
他	迅速地	聚集	向上	他的	个人的	事物	和	去	楼下	,	通过	通过

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɜ:rkərz] [pu:l] .

the	**office**	**workers**	**pool**	**.**
这	办公室	工人	水池	.

他迅速收拾好个人物品，下楼，穿过办公人员游泳池。

[mɪs] ['wɪlsn] , [hɪz; ɪz] [sə'spendɪd] ['sekrəteri] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Miss	**Wilson**	**,**	**his**	**Suspended**	**secretary**	**,**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
错过	威尔逊	,	他的	暂停	秘书	,	来了	向上	到	他	.

他的秘书威尔逊小姐，也就是被停职的那位，走到他跟前。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sædnd] [jet] , ['kjʊriəsli] , ['ɔ:lmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] [tu:] .

She	**looked**	**saddened**	**yet**	**,**	**curiously**	**,**	**almost**	**triumphant**	**too**	**.**
她	看起来	悲伤	然而	,	奇怪的是	,	几乎	凯	也	.

她看起来既悲伤又奇怪，几乎带着一丝胜利的喜悦。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bæd] [nu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['nevər]

"	**We**	**all**	**heard**	**the**	**bad**	**news**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**her**	**blue**	**eyes**	**never**
"	我们	全部	听到	这	坏的	消息	这	早晨	,	"	她	说	,	她	蓝色的	眼睛	绝不

['weɪvərɪŋ] .

wavering	**.**
摇摆不定	.

"我们今天早上都听到了这个坏消息，"她说，她那双蓝眼睛始终没有动摇。

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sɪns] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] — "

"	**We**	**want**	**you**	**to**	**know**	**how**	**sorry**	**we**	**are**	**since**	**you're**	**not**	**accustomed**	**—**	**"**
"	我们	想	你	到	知道	如何	对不起	我们	是	自从	你是	不是	习惯	—	"

"我们想让您知道我们有多抱歉，因为您不习惯——"

" [aɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	**I'll**	**never**	**be**	**accustomed**	**to**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**bitterly**	**.**
"	患病的	绝不	是	习惯	到	它	,	"	他	说	苦涩地	.

"我永远也无法习惯，"他痛苦地说。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['nju:mən] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Newman**	**,**	**you**	**mustn't**	**think**	**that**	**way**	**.**
"	不	,	先生	.	纽曼	,	你	不得	思考	那	方式	.

"不，纽曼先生，你不能那样想。"

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['nesəseri] . "

Human	**beings**	**can**	**get**	**accustomed**	**to**	**whatever's**	**necessary**	**.**	**"**
人类	生物	能	得到	习惯	到	不管是什么	必要的	.	"

人类能够适应任何必要的事物。

" ['nesəseri] ?

"	**Necessary**	**?**
"	必要的	?

“必要的?

[nɑːt][ɪn][maɪ] [bʊks] ! "

Not	**in**	**my**	**books**	**!**	**"**
不是	在	我的	图书	!	"

在我看来并非如此!

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

"	**Some**	**day**	**you**	**may**	**feel**	**differently**	**.**
"	一些	天	你	可能	感觉	不同	.

“也许有一天你会有不同的感受。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['fæməli][ænd; ənd] [wiːv] ['mænɪdʒd] .

I	**was**	**born**	**into**	**a**	**Suspended**	**family**	**and**	**we've**	**managed**	**.**
我	曾是	出生	进入	一个	暂停	家庭	和	我们已经	管理	.

我出生在一个被停职的家庭，但我们挺过来了。

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌaʊt'saɪd][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] . "

Being	**on**	**the**	**outside**	**has**	**its**	**compensations**	**.**	**"**
存在	在	这	外部	有	它是	赔偿	.	"

置身事外也有它的好处。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "

"	**Such**	**as**	**?**	**"**
"	这样的	作为	?	"

“例如? ”

" [wiː; wi] - [el] - [el] — , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

"	**We**	**-**	**l**	**-**	**l**	**—**	**,**	**"**	**she**	**faltered**	**,**	**"**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**exactly**	**.**
"	我们	-	我	-	我	—	,	"	她	犹豫不决	,	"	我	真的	不	知道	确切地	.

“嗯——”她结结巴巴地说，“我真的不太清楚。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

But	**you**	**must**	**have**	**faith**	**it**	**will**	**be**	**so**	**.**
但	你	必须	有	信仰	它	将要	是	所以	.

但你必须相信事情会如此发展。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːθ] [dres] .

"	**She**	**pulled**	**out**	**a**	**card**	**from**	**a**	**pocket**	**of**	**her**	**sheath**	**dress**	**.**
"	她	拉	出去	一个	卡片	从	一个	口袋	的	她	鞘	裙子	.

她从紧身连衣裙的口袋里掏出一张卡片。

" ['meɪbi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	**Maybe**	**you'll**	**want**	**to**	**use**	**this**	**some**	**day**	**.**
"	或许	你会	想	到	使用	这	一些	天	.

“也许有一天你会想用到它。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [sed] , [dʒɑːn] ['nuːˌbrɪdʒ] , ['dɑːktər][æt; ət][maɪnd] , 96th

"	**He**	**glanced**	**at**	**the**	**card**	**which**	**said**	**,**	**John**	**Newbridge**	**,**	**Doctor**	**at**	**Mind**	**,**	**96th**
"	他	瞥了一眼	在	这	卡片	哪个	说	,	约翰	新桥	,	医生	在	头脑	,	96th

['lev(ə)l] ,

Level	**,**
等级	,

他瞥了一眼卡片，上面写着：约翰·纽布里奇，Mind 96 层医生

['hɑ:rkɝ] ['bɪldɪŋ] , [ə'pɔintmənts] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli] .

Harker	**Building**	**,**	**Appointments**	**by**	**Writing**	**Only**	**.**
哈克	建筑	,	预约	经过	写作	仅有的	.

哈克大楼，仅接受书面预约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] - [laɪn]['koʊdɪŋ] .

There	**was**	**no**	**thought**	**-**	**line**	**coding**	**.**
那里	曾是	不	想法	-	线	编码	.

没有思维导图编码。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	我	有	不	怀疑	,	"	他	低声说道	.

"我毫不怀疑，"他低声说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:rt][soʊ][hi:; hi] ['kerfəli] [slɪd][ðə; ði][kɑ:rd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

But	**she**	**was**	**starting**	**to**	**look**	**hurt**	**so**	**he**	**carefully**	**slid**	**the**	**card**	**into**	**his**
但	她	曾是	开始	到	看	伤害	所以	他	小心	滑行	这	卡片	进入	他的

['wɑ:lɪt] .

wallet	**.**
钱包	.

但她看起来有些受伤，于是他小心翼翼地把卡放进了钱包。

" ['hi:z] ['veri] ['helpf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**He's**	**very**	**helpful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他是	非常	有帮助	,	"	她	说	.

"他非常乐于助人，"她说。

" [aɪ] [mi:n] , ['helpf(ə)l][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ə'dʒʌstmənt] ['prɔ:bləms] . "

"	**I**	**mean**	**,**	**helpful**	**for**	**people**	**who**	**have**	**adjustment**	**problems**	**.**	**"**
"	我	意思是	,	有帮助	为了	人们	WHO	有	调整	问题	.	"

"我的意思是，这对有适应障碍的人来说很有帮助。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	**You're**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**huskily**	**.**
"	你是	一个	好的	女孩	,	"	他	说	沙哑地	.

"你是个好女孩，"他声音沙哑地说。

" ['meɪbi] [wi:l] [mi:t] ['sʌmdeɪ] [ə'gen] .

"	**Maybe**	**we'll**	**meet**	**someday**	**again**	**.**
"	或许	出色地	见面	总有一天	再次	.

"也许有一天我们会再次相遇。"

[aɪl] [hæv; həv][maɪ][waɪf][kɔ:l] — [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

I'll	**have**	**my**	**wife**	**call**	**—**	**write**	**to**	**you**	**so**	**you**	**can**	**visit**	**us**	**before**	**we**
患病的	有	我的	妻子	称呼	—	写	到	你	所以	你	能	访问	我们	前	我们

[hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] . "

have	**to**	**come**	**into**	**the**	**city**	**.**	**"**
有	到	来	进入	这	城市	.	"

我会让我妻子给你打电话或写信，这样你就可以在我们进城之前来看我们了。

" [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , " [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['wʌndərf(ə)l] , ['mɪstər] . ['nju:mən] .

"	**That**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**happily**	**,**	**"**	**would**	**be**	**so**	**wonderful**	**,**	**Mr**	**.**	**Newman**	**.**
"	那	,	"	她	微笑	快乐地	,	"	会	是	所以	精彩的	,	先生	.	纽曼	.

"那真是太好了，纽曼先生，"她高兴地笑着说。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm][laɪk] [ðæt] .

I've	**never**	**been**	**in**	**a**	**home**	**like**	**that**	**.**
我已经	绝不	到过	在	一个	家	喜欢	那	.

我从未住过那样的房子。

" [ðen] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

"	Then	,	choking	with	emotion	,	she	turned	and	hurried	away	.
"	然后	,	窒息	和	情感	,	她	转向	和	慌忙	离开	.

"然后，她哽咽着，转身匆匆离去。"

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld]['rəudə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

WHEN	he	reached	home	and	told	Rhoda	what	had	happened	,
什么时候	他	达到	家	和	讲述	罗达	什么	有	发生	,

当他回到家并把发生的事情告诉罗达时，

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [mu:vd] .

his	wife	was	not	in	the	least	bit	moved	.
他的	妻子	曾是	不是	在	这	至少	少量	已搬	.

他的妻子丝毫没有被感动。

" [aɪl] ['nevər] [let] [ðæt] [gɜ:rl][ɪn][maɪ] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [θru:] [θɪn] [lɪps] .

"	I'll	never	let	that	girl	in	my	house	,	"	she	said	through	thin	lips	.
"	患病的	绝不	让	那	女孩	在	我的	房子	,	"	她	说	通过	薄的	嘴唇	.

"我绝不会让那个女孩进我家门，"她抿着嘴唇说道。

" [ə; eɪ] ['klæsləs] ['nʌθɪŋ] !

"	A	classless	nothing	!
"	一个	无阶级	没有什么	!

"一个毫无阶级的虚无！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][praɪd] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .

I'm	going	to	keep	my	pride	while	I	can	.
我是	去	到	保持	我的	自豪	尽管	我	能	.

我会尽我所能保住我的尊严。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['vju:pɔɪnt] [bʌt; bət] , [hi:; hi][felt] [ʌn'sɜ:rtnli] ,

"	There	was	some	sense	to	her	viewpoint	but	,	he	felt	uncertainly	,
"	那里	曾是	一些	感觉	到	她	观点	但	,	他	毛毡	不确定性	,

"她的观点有一定道理，但他感到有些不确定。"

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

not	enough	for	him	to	remain	silent	.
不是	足够的	为了	他	到	保持	沉默的	.

这不足以让他保持沉默。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ə'dʒʌst] , ['dɑ:rlɪŋ] , [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [wɪə(r)] [wʌt] [wɪə(r)][nɑ:t] . "

"	We	have	to	adjust	,	darling	,	can't	go	on	thinking	we're	what	we're	not	.	"
"	我们	有	到	调整	,	亲爱的	,	不能	去	在	思维	是	什么	是	不是	.	"

"亲爱的，我们必须做出调整，不能再自欺欺人了。"

" [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] ? " [ʃi:; ʃi][ɪk'sploʊdɪd] .

"	Why	can't	we	?	"	she	exploded	.
"	为什么	不能	我们	?	"	她	爆炸了	.

"为什么我们不能？"她怒吼道。

" [aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n]['ɔ:rdər] [fu:d] [tə'deɪ] .

"	I	couldn't	even	order	food	today	.
"	我	不能	甚至	命令	食物	今天	.

"我今天连点餐都做不到。"

[mæks][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ! "

Max	had	to	go	to	the	AutoMart	and	pick	it	up	!	"
最大限度	有	到	去	到	这	-	和	挑选	它	向上	!	"

马克斯不得不去汽车配件商店把它取回来！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "

"	What	are	you	trying	to	say	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	说	?	"

你想表达什么？

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [mes] !
" That you made this mess !
" 那 你 制成 这 混乱 !

"都是你搞砸的！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] , ['dʌlli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ,
" For a while he listened , dully unresponsive ,
" 为了 一个 尽管 他 听着 , 沉闷地 无反应 ,

他听了一会儿，反应迟钝，毫无反应。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['bɪtər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət]
but eventually the vituperation became too bitter and he came back at
但 最终 这 谩骂 成为 也 苦的 和 他 来了 后退 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['vɪgər] .
her with equal vigor .
她 和 平等的 活力 .

但最终，这种谩骂变得过于激烈，他以同样的力度回击了她。

[ʌn'tɪl] , ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [wʌns] [mɔːr] .
Until , weeping , she rushed upstairs once more .
直到 , 哭泣 , 她 匆忙 楼上 一次 更多的 .

直到她哭着再次冲上楼去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] .
That was the first of many arguments .
那 曾是 这 第一的 的 许多 论点 .

那是众多争论中的第一个。

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][mæks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
Anything could bring them on , instructions for Max that she chose to
任何事物 可以 带来 他们 在 , 指示 为了 最大限度 那 她 选择 到
[kən'sɪdər] [ɪ'roʊniəs] ,
consider erroneous ,
考虑 错误 ,

任何事都可能引发他们的反应，包括她认为有误的给麦克斯的指示。

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]
a biting statement from him that she was deliberately making herself
一个 咬 陈述 从 他 那 她 曾是 故意地 制作 她自己
['fɪzɪkli] [ˌʌnə'træktɪv] .
physically unattractive .
身体 不吸引人 .

他尖锐地指出，她是故意让自己外表变得没有吸引力。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rəudə] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [hiː; hi] [kɪld] [taɪm] ['meɪkɪŋ]
More and more Rhoda took to going into the city while he killed time making
更多的 和 更多的 罗达 采取 到 去 进入 这 城市 尽管 他 被杀 时间 制作
[kruːd] ,
crude ,
原油 ,

罗达越来越喜欢进城，而他则利用空闲时间酿造原油。

['tentətɪv] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn] [mæks] .
tentative adjustments on Max .
暂定的 调整 在 最大限度 .

对 Max 进行初步调整。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wʌndɝd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What the devil , he occasionally wondered , could she be doing there ?
什么 这 魔鬼 , 他 偶尔 想知道 , 可以 她 是 正在做 那里 ?

他偶尔会想，她到底在那里做什么？

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

But	most	of	the	time	he	did	not	bother	about	it	;
但	最多	的	这	时间	他	做过	不是	打扰	关于	它	;

但大多数时候他并不在意；

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

he	had	found	a	consolation	of	his	own	.
他	有	成立	一个	安慰	的	他的	自己的	.

他找到了属于自己的慰藉。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][mæks] ,

At	first	it	had	been	impossible	to	make	the	slightest	changes	in	Max	,
在	第一的	它	有	到过	不可能的	到	制作	这	丝毫	变化	在	最大限度	,

起初，在Max中做出哪怕是最细微的改动都是不可能的。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [gɪv] [əd'vaɪs] .

even	those	that	permitted	the	robot	to	remain	conscious	and	give	advice	.
甚至	那些	那	允许	这	机器人	到	保持	有意识的	和	给	建议	.

甚至那些允许机器人保持意识并提供建议的机器人。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [streɪnd] [tɔːrd] ['sentrəl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aɪsi] - [edʒd] [truːθ] [kʌt]

Again	and	again	his	mind	strained	toward	Central	until	the	icy	-	edged	truth	cut
再次	和	再次	他的	头脑	紧张	朝向	中央	直到	这	冰冷的	-	边缘	真相	切

['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪn] .

into	his	brain	—	there	was	no	line	.
进入	他的	脑	—	那里	曾是	不	线	.

他的思绪一次又一次地向中央集中，直到冰冷的真相刺痛了他的大脑——根本没有界限。

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [plʌgd] [ə'weɪ] ,

Out	of	boredom	,	though	,	he	plugged	away	,
出去	的	无聊	,	尽管	,	他	已插电	离开	,

但出于无聊，他还是继续干了下去。

[wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [dɪs'deɪnfəli] - ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbreri] ,

walked	past	the	disdainfully	-	staring	eyes	of	neighbors	to	the	village	library	,
步行	过去的	这	轻蔑地	-	凝视	眼睛	的	邻居	到	这	村庄	图书馆	,

[ænd; ənd] [wɪð'druː] ['dʌsti] - [ɑːn]['rəjbətri,'rɔ-] .

and	withdrew	dusty	microfiles	on	robotry	.
和	退出	尘土飞扬	-	在	机器人技术	.

他顶着邻居们轻蔑的目光，走进村里的图书馆，取出了关于机器人技术的布满灰尘的缩微胶片。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [æt; ət] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌt] , [ɪ'senʃəli] ,

Eventually	he	had	acquired	a	little	skill	at	contemplating	what	,	essentially	,
最终	他	有	获得	一个	小的	技能	在	沉思	什么	,	本质上	,

最终，他掌握了一些思考本质问题的技巧，

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzəli] - ['taɪərd][maɪnd] .

remained	a	mystery	to	his	easily	-	tired	mind	.
剩余	一个	神秘	到	他的	容易地	-	疲劳的	头脑	.

对于他那颗容易疲惫的心来说，这仍然是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

It	was	not	completely	satisfactory	but	it	would	be	enough	to	get	him
它	曾是	不是	完全地	令人满意的	但	它	会	是	足够的	到	得到	他

[ə; eɪ] ['betər] - [ðæn; ðən] - ['ævərɪdʒ] ['miːniəl][dʒɑːb] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [nuː]

a	better	-	than	-	average	menial	job	when	he	had	finally	accepted	his	new
一个	更好的	-	比	-	平均的	卑微的	工作	什么时候	他	有	最后	公认	他的	新的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

虽然并不完全令人满意，但当他最终接受自己的新处境时，这足以让他找到一份比一般的卑微工作。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ted][ɑːn][mɑːrz] .

At	long	last	a	letter	came	from	Ted	on	Mars	.
在	长的	最后的	一个	信	来了	从	泰德	在	火星	.

终于收到了来自火星上的泰德的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着:

['gɪlti] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Guilty	by	association	,	that's	what	I	am	!
有罪的	经过	协会	,	那就是	什么	我	是	!

我就是因与他人有关联而有罪!

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət]

When	it	first	happened	I	was	furious	with	the	two	of	you	but
什么时候	它	第一的	发生	我	曾是	狂怒	和	这	二	的	你	但

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ] ['ræntɪŋ] .

resignation	has	its	own	consolations	and	I've	given	up	the	ranting	.
辞职	有	它是自己的		安慰	和	我已经	给定	向上	这	咆哮	.

事情刚发生的时候，我对你们两个非常生气，但无奈之下，我也放弃了抱怨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然,

[aɪv] [lɔːst][maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][maɪ] [nuː] [wʌn] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm]

I've	lost	my	job	and	my	new	one	will	keep	me	from	Earth	a	longer	time
我已经丢失的		我的	工作	和	我的	新的	一	将要	保持	我	从	地球	一个	更长	时间

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['riːəl] [lɔːs] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sentrəl] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

but	the	real	loss	is	not	being	able	to	think	on	Earth	Central	once	a	day	.
但	这	真实的	损失	是	不是	存在	有能力的	到	思考	在	地球	中央	一次	一个	天	.

我丢了工作，新工作会让我离开地球更长时间，但真正的损失是不能每天在地球中心思考一次。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hɪr] ['eniweɪ] .

As	you	know	,	it's	a	funny	civilization	here	anyway	.
作为	你	知道	,	它是	一个	有趣的	文明	这里	反正	.

如你所知，这里的文明本来就很有趣。

[æz; əz] [jet] ,

As	yet	,
作为	然而	,

迄今为止,

[ðeəz; ðəz][noʊ]['loʊk(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sentrəl] [bʌt; bət][ɔːl] ['æktɪv] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd]

there's	no	local	telepathic	Central	but	all	Active	Communicators	are	permitted
有	不	当地的	心灵感应	中央	但	全部	积极的	沟通者	是	允许

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ɑːn] [ɜːrθ] ['sentrəl] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɑːts] [huː] [kæn; kən]

to	think	in	on	Earth	Central	once	a	day	—	except	for	the	big	shots	who	can
到	思考	在	在	地球	中央	一次	一个	天	—	除了	为了	这	大的	镜头	WHO	能

['iːv(ə)n] ['telə,pæθ] ['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

even	telepath	social	engagements	to	each	other	by	way	of	Earth	!
甚至	心灵感应	社会的	订婚	到	每个	其他	经过	方式	的	地球	!

虽然没有本地心灵感应中心，但所有活跃的沟通者每天都可以向地球中心进行一次心灵感应——除了那些大人物，他们甚至可以通过地球进行心灵感应，安排彼此的社交活动!

['prɪvəlɪdʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] [kraʊd] ['eniweɪ] .

Privileged	but	a	pretty	dull	crowd	anyway	.
特权	但	一个	漂亮的	乏味的	人群	反正	.

虽然他们享有特权，但总体来说，这群人相当无趣。

[oʊ] [jes] , [ə'nʌðər] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ræʃ(ə)n] , - [laɪk][ˌem 'iː] .

Oh	**yes**	**,**	**another**	**exception**	**to**	**the**	**general**	**ration**	**,**	**Suspendeds**	**like**	**me**	**.**
哦	是的	,	其他	例外	到	这	一般的	配给	,	-	喜欢	我	.

哦，是的，又一个例外，像我这样的停职人员。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Funny	**thing**	**about**	**that**	**,**
有趣的	事物	关于	那	,

有趣的是，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɪstəm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

seems	**to**	**me**	**there**	**are**	**more**	**Suspended**	**from**	**the**	**Earth**	**System**	**all**	**the**	**time**	**.**
似乎	到	我	那里	是	更多的	暂停	从	这	地球	系统	全部	这	时间	.

我觉得一直都有越来越多的物质悬浮在地球系统之外。

['meɪbi] [aɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**I'm**	**imagining**	**it**	**.**
或许	我是	想象	它	.

也许是我多心了。

[æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]['evər] , [jʊr; jər][sʌn] , [ted] .

As	**lovingly**	**as**	**ever**	**,**	**your**	**son**	**,**	**Ted**	**.**
作为	深情地	作为	曾经	,	你的	儿子	,	泰德	.

一如既往地爱你的儿子，泰德。

([noʊ] .

(	**NO**	**.**
(	不	.

（不。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] !)

More	**than**	**ever**	**!**	**)**
更多的	比	曾经	!	)

比以往任何时候都更甚！

['rəudə] ['riːəli] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] ['letər] [bʌt; bət] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

Rhoda	**really**	**went**	**to**	**pieces**	**for**	**a**	**while**	**after**	**that**	**letter**	**but**	**,**	**oddly**	**enough**	**,**
罗达	真的	去	到	件	为了	一个	尽管	后	那	信	但	,	奇怪	足够的	,

收到那封信后，罗达有好一阵子都崩溃了，但奇怪的是，

[ɔːl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [suːn] [stɑːpt] .

all	**recriminations**	**soon**	**stopped**	**.**
全部	相互指责	很快	停止	.

相互指责很快停止了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ['evri] [deɪ][ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] ['vɪzɪt] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	**began**	**going**	**into**	**the**	**city**	**every**	**day**	**and**	**after**	**each**	**visit**	**seemed**	**a**	**little**
她	开始	去	进入	这	城市	每一个	天	和	后	每个	访问	似乎	一个	小的

['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

calmer	**for**	**having**	**done**	**so**	**.**
更平静	为了	拥有	完毕	所以	.

她开始每天都进城，每次进城后，她的心情似乎都平静了一些。

['faɪnəli] ['kɑːnɜ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

FINALLY	**Connor**	**could**	**no**	**longer**	**remain**	**silent**	**about**	**it**	**.**
最后	康纳	可以	不	更长	保持	沉默的	关于	它	.

最终，康纳再也无法对此事保持沉默了。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ɔ:l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brəʊtʃt] [baɪ] ['tæktfl] ['bi:tɪŋ] [ə'raʊnd]

But	by	now	all	conversations	had	to	be	broached	by	tactful	beating	around
但	经过	现在	全部	对话	有	到	是	已提出	经过	委婉	殴打	大约

[ðə; ði] [bʊʃ] [soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l]

the	bush	so	he	began	by	saying	he	had	decided	to	take	a	lower	level
这	衬套	所以	他	开始	经过	说	他	有	决定	到	拿	一个	降低	等级

[dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

job	in	the	metropolis	.
工作	在	这	都会	.

但到了现在，所有的谈话都必须拐弯抹角地进行，所以他先说他决定在大都市找一份级别较低的工作。

['rəudə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .

Rhoda	was	not	surprised	.
罗达	曾是	不是	惊讶	.

罗达并不感到意外。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə]

A	good	idea
一个	好的	主意

好主意

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜ:rst] .

but	I	think	you	should	wait	a	while	longer	and	do	something	else	first	.
但	我	思考	你	应该	等待	一个	尽管	更长	和	做	某物	别的	第一的	.

但我认为你应该再等等，先做点别的事情。

" [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .

"	That	made	him	suspicious	.
"	那	制成	他	可疑的	.

“这让他起了疑心。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'blɑ:kəbəl] [ˌi: es 'pi:] ?

"	Are	you	developing	a	new	kind	of	unblockable	ESP	?
"	是	你	发展	一个	新的	种类	的	无法屏蔽	ESP	?

“你们正在开发一种新型的无法屏蔽的ESP吗？”

['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

How'd	you	know	?	"
怎么做到的	你	知道	?	"

你怎么知道的?

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	No	,	"	she	laughed	.
"	不	,	"	她	笑了	.

“不，”她笑着说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] ['meɪbi] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðɪs] [taɪm] .

"	Some	day	we	will	maybe	and	people	will	use	it	better	this	time	.
"	一些	天	我们	将要	或许	和	人们	将要	使用	它	更好的	这	时间	.

“也许有一天我们会实现，而且这一次人们会更好地利用它。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][baɪ] [wʌt] [aɪ] [si:] .

But	right	now	I'm	just	going	by	what	I	see	.
但	正确的	现在	我是	只是	去	经过	什么	我	看	.

但我现在只是根据我所看到的来判断。

[juːv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [mæks]
You've **been** **studying** **Max**
你已经 到过 学习 最大限度

你一直在研究马克斯

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baʊnd][tuː; tə][get] ['restləs] .
and **I** **knew** **you** **were** **bound** **to** **get** **restless** **.**
和 我 知道 你 是 边界 到 得到 不安 .

我知道你肯定会坐立不安。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
" **She** **became** **thoughtful** **.**
" 她 成为 周到 .

她变得若有所思。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
" **What** **you** **really** **want** **to** **know** **,** **though** **,** **is** **what** **I've** **been** **doing** **in** **the** **city** **.**
" 什么 你 真的 想 到 知道 , 尽管 , 是 什么 我已经 到过 正在做 在 这 城市 .

"不过，你真正想知道的是我在这个城市里都做了些什么。"

[wel] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd]['veri]['lɪt(ə)l] .
Well **,** **at** **first** **I** **did** **very** **little** **.**
出色地 , 在 第一的 我 做过 非常 小的 .

起初我几乎什么都没做。

[aɪ][kept] ['endɪŋ] [ʌp][ɪn] ['θiətəz] [wer] [wiː; wi] - [kæn; kən][goʊ] .
I **kept** **ending** **up** **in** **theatres** **where** **we** **Suspendeds** **can** **go** **.**
我 保留 结束 向上 在 剧院 在哪里 我们 - 能 去 .

我总是莫名其妙地出现在我们这些被停职人员可以去的剧院里。

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .
That **gave** **a** **little** **relief** **.**
那 给予 一个 小的 宽慰 .

这让人稍微松了口气。

[bʌt; bət] [sɪns] ['tɛdz] ['letər] [its] [bɪn] ['dɪfrənt] .
But **since** **Ted's** **letter** **it's** **been** **different** **.**
但 自从 泰德的 信 它是 到过 不同的 .

但自从泰德写了那封信之后，情况就不同了。

[aɪ]['faɪnəli][gɑːt][ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nuːˌbrɪdʒ] . "
I **finally** **got** **up** **the** **courage** **to** **see** **Dr** **.** **Newbridge** **.** **"**
我 最后 得到 向上 这 勇气 到 看 博士 . 新桥 . "

我终于鼓起勇气去看纽布里奇医生了。

" ['nuːˌbrɪdʒ] ! "
" **Newbridge** **!** **"**
" 新桥 ! "

"纽布里奇！"

" ['kɑːnɚ] , ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" **Connor** **,** **he's** **a** **great** **man** **.**
" 康纳 , 他是 一个 伟大的 男人 .

"康纳是个很棒的人。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] . "
You **should** **see** **him** **too** **.** **"**
你 应该 看 他 也 . "

你也应该去看看他。

" [maɪ][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] ['smɔ:lər] [skoʊp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [bʌt; bət] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
" My mind may have smaller scope outside the System but what's left of it
" 我的 头脑 可能 有 较小的 范围 外部 这 系统 但 是什么 左边 的 它
['iznt] ['krækɪŋ] , ['rəudə] .
isn't cracking , Rhoda .
不是 裂纹 , 罗达 .

"我的思维在体制外可能视野狭窄，但剩下的部分并没有崩溃，罗达。"

" ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] ,
" Working himself into a spasm of righteous rage ,
" 在职的 他自己 进入 一个 痉挛 的 正义 愤怒 ,

"他怒火中烧，义愤填膺，

[hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
he stalked out into the garden and tried to convince himself he was
他 跟踪 出去 进入 这 花园 和 尝试 到 说服 他自己 他 曾是
['kɑ:mli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] - [groʊθ] .
calmly studying the rose bushes ' growth .
平静地 学习 这 玫瑰 灌木丛 - 生长 .

他大步走到花园里，试图说服自己，他是在冷静地观察玫瑰丛的生长情况。

[bʌt; bət] ['ʃi:lə] [ænd; ənd] ['toʊni] ['wɪljəmz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
But Sheila and Tony Williams came down the lane that skirted the garden
但 希拉 和 托尼 威廉姆斯 来了 向下 这 车道 那 裙摆 这 花园
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但希拉和托尼·威廉姆斯沿着花园旁的小路走了过来，

[æz; əz] [ðer; ðər] [aɪz] [mu:vd] ['hɔ:tɪli] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['ʃɪftɪd] [ɪts] ['foʊkəs] .
as their eyes moved haughtily past him , his rage shifted its focus .
作为 他们的 眼睛 已搬 傲慢地 过去的 他 , 他的 愤怒 转移 它是 重点 .

当他们的目光傲慢地从他身边掠过时，他的怒火也转移了焦点。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .
He came back into the house and remained in sullen silence .
他 来了 后退 进入 这 房子 和 剩余 在 忧郁 沉默 .

他回到屋里，沉默不语，闷闷不乐。

['rəudə] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Rhoda went on as if there had been no interruption .
罗达 去 在 作为 如果 那里 有 到过 不 中断 .

罗达继续说道，仿佛什么都没发生过一样。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nu:ˌbrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" I still say Dr . Newbridge is a great man .
" 我 仍然 说 博士 . 新桥 是 一个 伟大的 男人 .

"我仍然认为纽布里奇博士是一位伟大的人。"

[hi:; hi] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʊk]
He dropped out of the System of his own free will and that certainly took
他 掉落 出去 的 这 系统 的 他的 自己的 自由的 将要 和 那 当然 采取
['kɜ:rɪdʒ] ! "
courage ! "
勇气 ! "

他完全出于自愿退出了体制，这当然需要很大的勇气！

" [hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ? "
" He willingly gave up his advantages and privileges ? "
" 他 心甘情愿 给予 向上 他的 优势 和 特权 ? "

他心甘情愿地放弃了自己的优势和特权?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And he's explained why to me .
和 他是 解释 为什么 到 我 .

他向我解释了原因。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] ['evri] [səb'skraɪbɚz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He felt it was destroying every Subscriber's ability to think and that it
他 毛毡 它 曾是 摧毁 每一个 订阅者的 能力 到 思考 和 那 它
[kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] .
could not last .
可以 不是 最后的 .

他认为这种做法正在摧毁每个订阅者的思考能力，而且这种做法不可能持续下去。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Some day we would be without anything to do our thinking and he
一些 天 我们 会 是 没有 任何事物 到 做 我们的 思维 和 他
['wɑːntɪd] [aʊt] .
wanted out .
通缉 出去 .

总有一天我们会无事可做，无法思考，而他想退出。

" ['kɑːnɚ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Connor sat down and stared thoughtfully out the window .
" 康纳 卫星 向下 和 凝视 深思熟虑 出去 这 窗户 .

康纳坐了下来，若有所思地望着窗外。

[mæks] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lʌmbərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ,
Max had just lumbered into the garden and ,
最大限度 有 只是 笨重的 进入 这 花园 和 ,

马克斯笨拙地走进花园，

['hævɪŋ] [ʌnsk'ruːd] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] [speɪd] ,
having unscrewed one hand to replace it with a flexible spade ,
拥有 拧开 一 手 到 代替 它 和 一个 灵活的 铲 ,

拧下一只手，换上一个柔性铲子后，

[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]
was starting on the evening schedule for turning over the soil at the base
曾是 开始 在 这 晚上 日程 为了 转弯 超过 这 土壤 在 这 根据
[ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] .
of the plants .
的 这 植物 .

晚上开始按计划翻动植物根部的土壤。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [mə'θɑːdɪkli] [daʊn] [wʌn] ['flaʊər] [bed] , [ðen] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] ,
He would go methodically down one flower bed , then up the next one ,
他 会 去 有条不紊 向下 一 花 床 , 然后 向上 这 下一个 一 ,

他会有条不紊地走过一排花坛，然后再走过下一排花坛。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər] , [ðen] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ən'les] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
until all had been worked over , then would start all over again unless ordered to
直到 全部 有 到过 工作 超过 , 然后 会 开始 全部 超过 再次 除非 订购 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

直到所有工作都完成之后，除非接到停止的命令，否则就会重新开始。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][end][ʌp][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
" **Are we to end up the same way ?**
" 是 我们 到 结尾 向上 这 相同的 方式 ?

我们最终都会落得同样的下场吗?

" ['kɑːnɚ] ['ʃʌdəd] .
" **Connor shuddered .**
" 康纳 颤抖 .

康纳打了个寒颤。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
He slapped his knee .
他 被掌掴 他的 膝盖 .

他拍了拍自己的膝盖。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
" **All right , I'll go with you tomorrow .**
" 全部 正确的 , 患病的 去 和 你 明天 .

“好的，我明天跟你一起去。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hiːz][laɪk] — [ə; eɪ][mæn] ['huːd] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'rendər] ['naɪnti] [pər'sent]
I've got to see what he's like — a man who'd voluntarily surrender ninety percent
我已经 得到 到 看 什么 他是 喜欢 — 一个 男人 谁会 自愿 投降 九十 百分比
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] !
of his powers !
的 他的 权力 !

我得看看他是什么样的人——一个愿意自愿放弃百分之九十权力的人!

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrkɚ]
" **THE next morning they rode into the city together and went to the Harker**
" 这 下一个 早晨 他们 骑 进入 这 城市 一起 和 去 到 这 哈克
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

第二天早上，他们一起骑马进城，去了哈克大厦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['eriə] [dens] [wɪð; wɪθ][nɑːn] - ['tɛləˌpæθs] [iːtʃ] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['telteɪl]
It was in an area dense with non - telepaths each one showing that telltale
它 曾是 在 一个 区域 稠密 和 非 - 心灵感应者 每个 一 显示 那 蛛丝马迹
[kleft][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [bʌt; bət] ['brɪskli] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf]
cleft of anxiety in his forehead but briskly going about his business as if
裂 的 焦虑 在 他的 前额 但 轻快地 去 关于 他的 商业 作为 如果
[æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər]['æktʃuəli][ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['kwɑːləti] .
anxiety were actually a liveable quality .
焦虑 是 实际上 一个 宜居 质量 .

这里聚集着许多没有心灵感应能力的人，他们每个人额头上都带着焦虑的皱纹，但却依然神采奕奕地忙着自己的事情，仿佛焦虑真的是一种可以忍受的品质。

['nuːˌbrɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnʌnðə'les] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [iːz]
Newbridge had the same look but there was a nonetheless reassuring ease
新桥 有 这 相同的 看 但 那里 曾是 一个 尽管如此 令人安心 舒适
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
to the way he greeted them .
到 这 方式 他 问候 他们 .

纽布里奇的表情也一样，但他打招呼的方式却让人感到安心轻松。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs] ['friːkwəntli] [ə'suːmd] [æn; ən]

He	was	tall	and	white	-	haired	and	his	face	frequently	assumed	an
他	曾是	高的	和	白色的	-	头发	和	他的	脸	频繁地	假定	一个

[æb'stræktɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

abstracted	look	as	if	his	mind	were	reaching	far	away	.
摘要	看	作为	如果	他的	头脑	是	到达	远的	离开	.

他身材高大，头发花白，脸上经常带着一种心不在焉的神情，仿佛思绪飘向远方。

" [juːv] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	You've	come	here	,	"	he	said	,	"	for	two	reasons	.
"	你已经	来	这里	,	"	他	说	,	"	为了	二	原因	.

“你来到这里，”他说，“有两个原因。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .

The	first	is	dissatisfaction	with	your	life	.
这	第一的	是	不满	和	你的	生活	.

第一种是对生活的不满。

[mɔːr] [prɪ'saɪsli] ,

More	precisely	,
更多的	恰恰	,

更准确地说，

[jʊə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf][bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]

you're	dissatisfied	with	your	attitude	toward	life	but	you	wouldn't	be
你是	不满	和	你的	态度	朝向	生活	但	你	不会	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

willing	to	put	it	that	way	,
愿意的	到	放	它	那	方式	,

你对自己的生活态度并不满意，但你不愿意这样说出来。

[nɑːt] [jet] .

not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

['sekəndli] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Secondly	,	you	want	to	know	why	anyone	would	willingly	leave	the	System	.
第二	,	你	想	到	知道	为什么	任何人	会	心甘情愿	离开	这	系统	.

其次，你想知道为什么会有人自愿离开这个系统。

" ['kɑːnɚ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Connor	leaned	back	in	his	chair	.
"	康纳	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

康纳向后靠在椅子上。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] . "

"	That'll	do	for	a	starter	.	"
"	那将	做	为了	一个	起动机	.	"

“这可以作为开胃菜。”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wel] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ə'nɑːməliːz] [laɪk][ˌem 'iː][bʌt; bət][wiː; wi][duː][ɪg'zɪst] .

Well	,	there	aren't	many	anomalies	like	me	but	we	do	exist	.
出色地	,	那里	不是	许多	异常	喜欢	我	但	我们	做	存在	.

像我这样的异类虽然不多，但确实存在。

[moʊst]['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪv] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər]
Most **people** **outside** **the** **System** **are** **there** **because** **they've** **been** **Suspended** **for**
最多 人们 外部 这 系统 是 那里 因为 他们有 到过 暂停 为了
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'frækʃ(ə)n] ,
supposed **infractions** **,**
据称 违规行为 ,

大多数被排除在系统之外的人都是因为所谓的违规行为而被停职的。

[ɔ:r] [ðeɪv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [θru:] [gɪlt] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
or **they've** **been** **put** **out** **through** **guilt** **by** **association** **,**
或者 他们有 到过 放 出去 通过 有罪 经过 协会 ,

或者他们因为与他人有牵连而被排挤出局。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
or **because** **they** **were** **born** **into** **a** **family** **already** **in** **that** **condition** **.**
或者 因为 他们 是 出生 进入 一个 家庭 已经 在 那 状况 .

或者因为他们出生在一个已经处于这种状况的家庭。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Nothing **like** **that** **happened** **to** **me** **.**
没有什么 喜欢 那 发生 到 我 .

我没遇到过类似的情况。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn]
From **early** **childhood** **I** **was** **trained** **by** **parents** **and** **teachers** **to** **discipline**
从 早期的 童年 我 曾是 受过训练 经过 父母 和 教师 到 纪律
[ðə; ði][prə'dʒektɪv] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪstəm] .
the **projective** **potential** **of** **my** **mind** **into** **the** **System** **.**
这 投射 潜在的 的 我的 头脑 进入 这 系统 .

从小我就受到父母和老师的训练，要将我思维的投射潜能约束到这个系统中。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [ˌpærə'nɔ:rml] ,
Like **every** **other** **paraNormal** **,**
喜欢 每一个 其他 超自然现象 ,

像其他所有超自然现象一样，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['tæpɪŋ] ['sentrəl] [fɔ:r; fər]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
I **received** **my** **education** **by** **tapping** **Central** **for** **contact** **with** **information**
我 已收到 我的 教育 经过 窃听 中央 为了 接触 和 信息
['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪndz] .
centers **and** **other** **minds** **.**
中心 和 其他 思想 .

我通过与信息中心和其他思想家联系而接受了教育。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flu:k] .
But **I** **was** **a** **fluke** **.**
但 我 曾是 一个 吸虫 .

但我只是个偶然。

" [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **His** **dark** **blue** **eyes** **twinkled** **.**
" 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 闪烁 .

他那双深蓝色的眼睛闪闪发光。

" [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ju:nɪts][ɑ:r; ər]['nevər][soʊ]['stændərdaɪzd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:l] ['ʌndər] ['eni]
" **Biological** **units** **are** **never** **so** **standardized** **that** **all** **of** **them** **fall** **under** **any**
" 生物 单位 是 绝不 所以 标准化 那 全部 的 他们 落下 在下面 任何
['sɪstəm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .
system **that** **can** **be** **devised** **.**
系统 那 能 是 设计 .

“生物单位从来不会标准化到所有单位都能归入任何可以设计的体系中。”

[aɪ] ['fʌŋkʃənd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] , [truː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][maɪ][maɪnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	functioned	in	this	System	,	true	,	but	I	could	imagine	my	mind	existing	outside	,
我	功能正常	在	这	系统	,	真的	,	但	我	可以	想象	我的	头脑	现存的	外部	,

我的确在这个体系中运作，但我可以想象我的思想存在于体系之外。

[kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

could	see	my	functioning	from	the	outside	.
可以	看	我的	功能	从	这	外部	.

可以从外部观察我的运作情况。

[ðɪs] [ɪz] ['terəbli] [rer] — [moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [sə'steɪn]

This	is	terribly	rare	—	most	people	are	limited	to	the	functions	which	sustain
这	是	可怕	稀有的	—	最多	人们	是	有限的	到	这	函数	哪个	维持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这种情况极其罕见——大多数人的功能仅限于维持自身生存所需。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

They	experience	nothing	else	except	when	circumstances	force	them	to	.
他们	经验	没有什么	别的	除了	什么时候	情况	力量	他们	到	.

除非迫于无奈，否则他们不会体验其他任何事物。

[aɪ] , [ðoʊ] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] . "

I	,	though	,	could	see	the	System	was	not	all	-	powerful	.	"
我	,	尽管	,	可以	看	这	系统	曾是	不是	全部	-	强大的	.	"

但我认为，这个系统并非无所不能。

" [nɑːt][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] !

"	Not	all	-	powerful	!
"	不是	全部	-	强大的	!

"并非全能！"

" ['kɑːnɚ] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Connor	exploded	.
"	康纳	爆炸了	.

康纳爆发了。

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['iːzəli] .

"	It	got	rid	of	me	awfully	easily	.
"	它	得到	摆脱	的	我	非常	容易地	.

"它轻而易举地就摆脱了我。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] .

"	His	wife	tried	to	calm	him	.
"	他的	妻子	尝试	到	冷静的	他	.

他的妻子试图安抚他。

" ['lɪs(ə)n] , [dɪr] , [ðen] [dɪ'saɪd] . "

"	Listen	,	dear	,	then	decide	.	"
"	听	,	亲爱的	,	然后	决定	.	"

"听着，亲爱的，然后再做决定。"

" [jʊə(r)] [sər'vaɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'raɪə] , ['mɪstər] . ['njuːmən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	surviving	as	a	pariah	,	Mr	.	Newman	,	aren't	you	?
"	你是	幸存	作为	一个	贱民	,	先生	.	纽曼	,	不是	你	?

"纽曼先生，你现在是像个贱民一样活着，对吧？"

[jʊr; jər][waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] ['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['stʌdi] ['roʊbɑːt][kən'troʊlz] ,

Your	wife	tells	me	you've	even	started	to	study	robot	controls	,
你的	妻子	讲述	我	你已经	甚至	开始	到	学习	机器人	控制	,

你妻子告诉我你甚至已经开始学习机器人控制了。

['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [naʊ] .

valuable	knowledge	for	the	future	and	personally	satisfying	now	.
有价值的	知识	为了	这	未来	和	亲自	令人满意	现在	.

既能获得对未来有价值的知识，又能带来当下的个人满足感。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][duː] [sər'vaɪv] [æz; əz]['aʊt'saɪdər] ,

Millions	of	people	do	survive	as	outsiders	,
百万	的	人们	做	存活	作为	局外人	,

数以百万计的人以局外人的身份生存了下来。

[æz; əz][duː][ðə; ði] ['plænəteri] ['kɔlənɪsts] [huː] ['oʊnli][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] ['ækses] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]

as	do	the	planetary	colonists	who	only	have	limited	access	so	far	to	social
作为	做	这	行星	殖民者	WHO	仅有的	有	有限的	使用权	所以	远的	到	社会的

[tə'lepəθi] .

telepathy	.
心灵感应	.

就像那些目前只能有限地接触到社交心灵感应的行星殖民者一样。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] [səb'skraɪbɚz] [huː] [læk] ['kɑːnfɪdəns]

The	System	has	built	into	it	defenses	against	Subscribers	who	lack	confidence
这	系统	有	建造	进入	它	防御	反对	订阅者	WHO	缺少	信心

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'læps] .

in	it	—	if	it	didn't	it	would	collapse	.
在	它	—	如果	它	没有	它	会	坍塌	.

该系统内置了防御机制，以应对那些对系统缺乏信心的用户——如果没有这些机制，系统就会崩溃。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

But	people	in	the	System	are	not	forced	to	remain	there	.
但	人们	在	这	系统	是	不是	强制	到	保持	那里	.

但身处体制内的人并非被迫留在体制内。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɪl] [ðəm'selvz] [aʊt] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [kloʊz][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ]

They	can	will	themselves	out	any	time	they	close	their	minds	to	it	,	as	I
他们	能	将要	他们自己	出去	任何	时间	他们	关闭	他们的	思想	到	它	,	作为	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

只要他们像我一样，选择封闭自己的思想，他们随时都可以摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɪl] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] —

But	they	don't	want	to	will	themselves	out	of	it	—	you	certainly	didn't	—
但	他们	不	想	到	将要	他们自己	出去	的	它	—	你	当然	没有	—

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nɜːrʃə] [kiːps] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] .

and	their	comfortable	inertia	keeps	everything	going	.
和	他们的	舒服的	惯性	保持	一切	去	.

但他们不想靠意志力摆脱这种状态——你肯定不想——而他们安于现状的惯性让一切继续下去。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	think	you	have	to	know	a	little	about	its	history	,
我	思考	你	有	到	知道	一个	小的	关于	它是	历史	,

我认为你应该对它的历史有所了解。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl]

a	history	which	never	would	have	interested	you	if	you	were	still
一个	历史	哪个	绝不	会	有	感兴趣的	你	如果	你	是	仍然

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

comfortably	inside	it	.
舒适地	里面	它	.

如果你还安于现状，那段历史你永远不会感兴趣。

" [hiː; hi] ['sloʊli] ['autlaind] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

"	He	slowly	outlined	the	way	it	had	developed	.
"	他	缓慢地	概述	这	方式	它	有	发达	.

他慢慢地概述了事情的发展过程。

[fɜːrst] [ðoʊz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] [tɔːrd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəli]['leɪt(ə)nt] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

First	those	uncertain	steps	toward	understanding	the	universally	latent	powers	of
第一的	那些	不确定	步骤	朝向	理解	这	普遍地	潜	权力	的

[tə'lepəθi] ,

telepathy	,
心灵感应	,

首先是那些探索理解心灵感应这种普遍存在的潜在能力的不确定步骤，

[ðen] ['groʊɪŋ] ['keɪɑːs][æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['faɪtɪŋ] [ɔːf]

then	growing	chaos	as	each	individual	spent	most	of	his	time	fighting	off
然后	生长	混乱	作为	每个	个人	花费	最多	的	他的	时间	斗争	离开

[ˌʌn'wɑːntɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

unwanted	messages	.
不需要	消息	.

然后，随着每个人都把大部分时间用于抵御不想要的信息，混乱局面愈演愈烈。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['despərət] [dɪs'kʌmfərt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [maɪndz] ,

After	a	period	of	desperate	discomfort	a	few	great	minds	,
后	一个	时期	的	绝望的	不适	一个	很少	伟大的	思想	,

经历了一段极度痛苦的时期后，一些伟大的思想家……

[meɪd] [ˌsuːpər'hjuːmən][baɪ][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə][tæp] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['riːsɔːrsɪz] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd]

made	superhuman	by	their	ability	to	tap	each	others	'	resources	,	had	devised
制成	超人类	经过	他们的	能力	到	轻敲	每个	其他的	-	资源	,	有	设计

[ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪstəm] ['swɪtʃbɔːrd] .

the	Central	System	Switchboard	.
这	中央	系统	总机	.

他们凭借相互利用资源的能力，变得像超人一样，设计了中央系统交换机。

['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['juːnɪts] , ['delɪkətli] [pɔɪzd] [bɪ'twiːn] ['rɪdʒɪd]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ʃɪr] ['keɪɑːs] ,

Only	living	units	,	delicately	poised	between	rigid	order	and	sheer	chaos	,
仅有的	活的	单位	,	轻柔地	准备	之间	死板的	命令	和	透明	混乱	,

只有生命体，才能在严格的秩序和彻底的混乱之间微妙地保持平衡。

[kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['ment(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]

could	receive	mental	messages	but	this	problem	had	been	solved	by	the
可以	收到	精神的	消息	但	这	问题	有	到过	已解决	经过	这

[mə'lekjələr] [baɪ'ɔlədʒɪsts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪnθəsaɪzd] ,

molecular	biologists	with	their	synthesized	,
分子	生物学家	和	他们的	合成的	,

可以接收精神信息，但分子生物学家通过合成方法解决了这个问题。

[self] - ['replɪˌkeɪtɪŋ] ['ækˌsɑːnz] , ['væstli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ˌɪntə:'waind] [baɪ][ðə; ði] ['bɪljənz] .

self	-	replicating	axons	,	vastly	elongated	and	cunningly	intertwined	by	the	billions	.
自己	-	复制	轴突	,	非常	细长的	和	狡猾地	交织在一起	经过	这	数十亿	.

自我复制的轴突，极其细长，数十亿根巧妙地交织在一起。

[ðiːz] [riˈspɔndid] [tuː; tə] ['evri] ['prɑːpərli] - ['mɔdjuleitid] [θɔːt] [weɪv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm]

These	responded	to	every	properly	-	modulated	thought	wave	passing	through	them
这些	回应	到	每一个	适当地	-	调制	想法	海浪	通过	通过	他们

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kerf(ə)l] ['sɔːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [sel] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['mætər]

and	made	the	same	careful	sortings	as	a	human	cell	absorbing	matter
和	制成	这	相同的	小心	排序	作为	一个	人类	细胞	吸收	事情

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

from	the	world	.
从	这	世界	.

它们会对通过它们的每一个经过适当调制的思维波做出反应，并像人类细胞从外界吸收物质一样进行仔细的分类。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] ['sentrəl] [maɪnd] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [keɪ'ɑːtɪk] ,
Then , to make certain this central mind would never become chaotic ,
然后 , 到 制作 肯定 这 中央 头脑 会 绝不 变得 混乱 ,

然后，为了确保这个中心思想永远不会变得混乱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['proʊgræmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['skeptɪk(ə)l]
there was programmed into it an automatic rejection of all sceptical
那里 曾是 程序 进入 它 一个 自动的 拒绝 的 全部 怀疑论者
['tʃælɪndʒz] .
challenges .
挑战 .

它被预先设定了自动拒绝所有质疑的程序。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , " ['nuːˌbrɪdʒ] [said] .
" That was the highest moment of our race , " Newbridge sighed .
" 那 曾是 这 最高 片刻 的 我们的 种族 , " 新桥 叹了口气 .

“那是我们比赛最辉煌的时刻，”纽布里奇叹了口气。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːnist] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksitiz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] .
" We had harnessed infinite complexities to our needs .
" 我们 有 已掌握 无限 复杂性 到 我们的 需求 .

“我们利用了无限的复杂性来满足我们的需求。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pliːt] .
But the success was too complete .
但 这 成功 曾是 也 完全的 .

但成功太彻底了。

['evər] [sɪns] [ðen] [hjuː'mænəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]
Ever since then humanity has become more and more dependent on what was
曾经 自从 然后 人类 有 变得 更多的 和 更多的 依赖 在 什么 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
to be essentially a tool and nothing more .
到 是 本质上 一个 工具 和 没有什么 更多的 .

自那时起，人类对原本只是工具而已的东西的依赖程度越来越高。

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['leiziə] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ə'laɪv] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ðɪs]
Each generation became lazier and there's no one alive who can keep this
每个 一代 成为 懒惰 和 有 不 一 活 WHO 能 保持 这
['sentrəl] ['sɪstəm] [ɪn]['prɑːpər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
Central System in proper working order .
中央 系统 在 恰当的 在职的 命令 .

每一代人都变得越来越懒惰，现在已经没有人能够维持这个中央系统的正常运转了。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" He leaned forward to emphasize his point .
" 他 倾斜 向前 到 强调 他的 观点 .

他向前倾身以强调自己的观点。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] ['veri] ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
" You see , it's very slowly breaking down .
" 你 看 , 它是 非常 缓慢地 打破 向下 .

你看，它正在慢慢地崩溃。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stedi] [ə'kriːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [mjuː'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði]['ækˌsɑːnz][ænd; ənd] [ðæts]
There's a steady accretion of inefficiency mutations in the axons and that's
有 一个 稳定的 吸积 的 效率低下 突变 在 这 轴突 和 那就是
[waɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪtʃɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] — [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
why more and more switching mistakes are being made — as in your case .
为什么 更多的 和 更多的 交换 错误 是 存在 制成 — 作为 在 你的 案件 .

轴突中效率低下的突变不断积累，这就是为什么越来越多的转换错误发生的原因——就像你的情况一样。

" ['kɑːnɚ] [wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **CONNOR** **was** **dazed** **by** **it** **all** **.**
" 康纳 曾是 茫然 经过 它 全部 .

康纳对此感到茫然不知所措。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] , [aɪ] [miːn] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ?
" **What's** **going** **to** **be** **the** **upshot** **,** **I** **mean** **,** **how** **is** **it** **going** **to** **break** **down** **?**
" 是什么 去 到 是 这 结果 , 我 意思是 , 如何 是 它 去 到 休息 向下 ?

"最终结果会是什么？我的意思是，事情会如何发展？"

" ['nuːˌbrɪdʒ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Newbridge** **threw** **up** **his** **hands** **.**
" 新桥 扔 向上 他的 双手 .

纽布里奇举起了双手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [its] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ['eniweɪ] .
" **I** **don't** **know** **—** **it's** **probably** **a** **long** **way** **off** **anyway** **.**
" 我 不 知道 — 它是 大概 一个 长的 方式 离开 反正 .

"我不知道——反正可能还很遥远。"

[aɪ] [ges] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['erərz] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd]
I **guess** **the** **most** **likely** **thing** **is** **that** **more** **and** **more** **errors** **will** **accumulate** **and**
我 猜测 这 最多 可能 事物 是 那 更多的 和 更多的 错误 将要 积累 和
['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sentrəl] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l]
plenty **of** **people** **will** **be** **Suspended** **just** **because** **Central** **is** **developing** **irrational**
很多 的 人们 将要 是 暂停 只是 因为 中央 是 发展 非理性
[kwɜːks] .
quirks **.**
怪癖 .

我猜最有可能的情况是，错误会越来越多，很多人会因为中央服务器出现不合理的怪癖而被停职。

['meɪbi] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [mæs] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ɪg'zɪst]['oʊnli] [wen] [mɔːr] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd]
Maybe **the** **critical** **social** **mass** **for** **change** **will** **exist** **only** **when** **more** **are** **outside**
或许 这 批判的 社会的 大量的 为了 改变 将要 存在 仅有的 什么时候 更多的 是 外部
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ˌɪn'saɪd] .
the **System** **than** **inside** **.**
这 系统 比 里面 .

或许只有当体制外的人比体制内的人多时，才会出现推动变革的关键社会群体。

[aɪ] [sə'spekt] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][də'rekt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt]
I **suspect** **when** **that** **happens** **we'll** **be** **able** **to** **return** **to** **direct** **telepathic** **contact**
我 怀疑 什么时候 那 发生 出色地 是 有能力的 到 返回 到 直接的 心灵感应 接触
.
:
.

我怀疑当这种情况发生时，我们就能恢复直接的心灵感应联系。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , ['aʊər; ɑːr][prə'dʒekʃ(ə)n] [ə'tempts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [blɑːkt] .
As **things** **are** **,** **our** **projection** **attempts** **are** **always** **blocked** **.**
作为 事物 是 , 我们的 投影 尝试 是 总是 已屏蔽 .

目前来看，我们的投影尝试总是受到阻碍。

" [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [desk] ,
" **A** **buzzing** **sound** **came** **out** **of** **a** **small** **black** **box** **on** **the** **doctor's** **desk** **,**
" 一个 嗡嗡声 声音 来了 出去 的 一个 小的 黑色的 盒子 在 这 医生的 桌子 ,

"医生桌上的一个黑色小盒子发出嗡嗡声，

['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːnɚ] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] [deɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['signəlz]
startling Connor who in his executive days had received all such signals
令人震惊 康纳 WHO 在 他的 管理人员 天 有 已收到 全部 这样的 信号
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
directly in his head .
直接地 在 他的 头 .

这让康纳大吃一惊，因为他在担任高管期间，所有这类信号都是直接在他的脑海中接收到的。

" [wel] , [aɪv] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Well , I've another patient waiting so this will have to be the end of
" 出色地，我已经 其他 病人 等待 所以 这 将要 有 到 是 这 结尾 的
['aʊər; ɑːr] [tʃæt] .
our chat .
我们的 聊天 .

“好了，我还有另一位病人等着呢，所以我们的谈话就到此为止吧。”

" ['kɑːnɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
" Connor and his wife exchanged glances .
" 康纳 和 他的 妻子 交换 眼神 .

康纳和他的妻子交换了一个眼神。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
He said , " I'd like to come back .
他 说 , " ID 喜欢 到 来 后退 .

他说：“我想回来。”

[aɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][ə; eɪ] ['twenti] - ['aʊər] [wiːk]
I'll probably have a twenty - hour week
患病的 大概 有 一个 二十 - 小时 星期

我大概每周工作二十个小时。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
so I'll be in town a few days a week . "
所以 患病的 是 在 镇 一个 很少 天 一个 星期 . "

所以，我每周都会在城里待几天。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , " ['nuːˌbrɪdʒ] [grɪnd] .
" More than welcome to come again , " Newbridge grinned .
" 更多的 比 欢迎 到 来 再次 , " 新桥 咧嘴一笑 .

“非常欢迎您再次光临，”纽布里奇笑着说。

" [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɪtʃərdz] , [maɪ] [nɜːrs] .
" Just make the arrangements with Miss Richards , my nurse .
" 只是 制作 这 安排 和 错过 理查兹 , 我的 护士 .

“你只要跟我的护士理查兹小姐安排一下就行了。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['rəudə] [æskt] , " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? "
" When they were in the street Rhoda asked , " Well , what do you think now ? "
" 什么时候 他们 是 在 这 街道 罗达 问 , " 出色地 , 什么 做 你 思考 现在 ? "

“当他们走到街上时，罗达问道：‘你现在怎么想？’”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jet] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] ['betər] .
" I don't know what to think yet — but I do feel better .
" 我 不 知道 什么 到 思考 然而 — 但 我 做 感觉 更好的 .

“我还不知道该怎么想——但我感觉好多了。”

['rəudə] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][hoʊm][ə'loʊn] ?
Rhoda , would you mind going home alone ?
罗达 , 会 你 头脑 去 家 独自的 ?

罗达，你介意一个人回家吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b] [raɪt] [ə'weɪ] . "

I	think	I'll	find	a	job	right	away	.	"
我	思考	患病的	寻找	一个	工作	正确的	离开	.	"

我觉得我很快就能找到工作。

" [maɪnd] ?

"	Mind	?
"	头脑	?

"头脑?

" [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] !

"	It's	wonderful	news	!
"	它是	精彩的	消息	!

"真是个好消息！"

" ['æftər][hi:; hi][left][hɜ:r; hər][hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['sɪti] [ə'waɪl] .

"	After	he	left	her	he	wandered	around	the	city	awhile	.
"	后	他	左边	她	他	漫步	大约	这	城市	一会儿	.

"他离开她之后，在城里闲逛了一段时间。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpærə'nɔ:rml] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli]

In	his	paraNormal	days	he	had	never	noticed	them	but	it	certainly
在	他的	超自然现象	天	他	有	绝不	注意到	他们	但	它	当然

[wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ə'baʊt] .

was	true	that	there	were	a	lot	of	Suspendeds	about	.
曾是	真的	那	那里	是	一个	很多	的	-	关于	.

在他从事超自然研究的那些年里，他从未注意到过他们，但毫无疑问，周围有很多被悬置的人。

[hi:; hi] ['stʌdid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][went] [ə'lɔ:ŋ] ,

He	studied	some	of	them	as	he	went	along	,
他	研究	一些	的	他们	作为	他	去	沿着	,

他边走边研究其中一些。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðer; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [mu:vd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

trying	to	fathom	their	likes	and	dislikes	by	the	way	they	moved	and	their
尝试	到	捉摸	他们的	点赞	和	不喜欢	经过	这	方式	他们	已搬	和	他们的

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

试图通过他们的动作和表情来了解他们的喜好。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] [pærə'nɔ:m(ə)l] , [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

But	,	unlike	the	paraNormals	,	each	was	different	and	it	was	impossible
但	,	与此不同	这	超自然现象	,	每个	曾是	不同的	和	它	曾是	不可能的

[tu:; tə] [si:] ['di:pli] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

to	see	deeply	into	them	.
到	看	深	进入	他们	.

但是，与超常人不同，每个超常人都各不相同，我们不可能深入了解他们。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	,	as	he	rounded	a	corner	,	he	was	suddenly	face	to	face	with	his
然后	,	作为	他	圆润	一个	角落	,	他	曾是	突然	脸	到	脸	和	他的

[nu:] ['enəmi] .

new	enemy	.
新的	敌人	.

然后，当他转过一个弯时，突然与他的新敌人面对面了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæt][pɑːrk] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	large	flat	park	stood	before	him	and	there	in	the	middle	was	a
一个	大的	平坦的	公园	站立	前	他	和	那里	在	这	中间	曾是	一个

[ˈhʌndrəd] - [ˈstɔːri] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [smuːð] [ˈsiːmləs] [məˈtɪriəl] ,

hundred	-	story	tower	of	smooth	seamless	material	,
百	-	故事	塔	的	光滑的	无缝的	材料	,

他面前是一片宽阔平坦的公园，公园中央耸立着一座百层高的摩天大楼，塔身由光滑无缝的材料制成。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈsɪstəmz] [breɪn] .

the	home	of	the	Central	System's	brain	.
这	家	的	这	中央	系统的	脑	.

中枢神经系统大脑的所在地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsmɔːlər] [ˈtaʊərz] [æt; ət][ˈmeni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

There	were	smaller	towers	at	many	points	in	the	world	but	this	was	the
那里	是	较小的	塔楼	在	许多	积分	在	这	世界	但	这	曾是	这

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

most	important	,
最多	重要的	,

世界上很多地方都有较小的信号塔，但这座是最重要的。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɑːn][ɪts][maɪl] - [lɔːŋ] [ˈækˌsɑːnz] , [ænˈtenəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri] [soʊl][ɪtˈself] ,

capable	of	receiving	on	its	mile	-	long	axons	,	antennas	of	the	very	soul	itself	,
有能力的	的	接收	在	它是	英里	-	长的	轴突	,	天线	的	这	非常	灵魂	本身	,

能够通过其长达一英里的轴突接收灵魂本身的讯息，就像天线一样。

[ˈevri] [θɔːt] [prəˈdʒektid][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .

every	thought	projected	at	it	from	any	point	in	the	solar	system	.
每一个	想法	预计	在	它	从	任何	观点	在	这	太阳的	系统	.

太阳系中任何一点投射到它身上的所有想法。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [gliːmd] [ˈblaɪndɪŋli] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] ,

The	housing	gleamed	blindingly	in	the	sun	of	high	noon	,
这	住房	闪闪发光	耀眼地	在	这	太阳	的	高的	中午	,

正午的阳光下，房屋闪闪发光，刺眼夺目。

[æz; əz][ˈpɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði][deɪ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .

as	perfect	as	the	day	it	had	been	completed	.
作为	完美的	作为	这	天	它	有	到过	完全的	.

和刚完工那天一样完美。

[ðæt] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][rɪˈpel] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]

That	surface	was	designed	to	repel	all	but	the	most	unusual	of	the
那	表面	曾是	设计	到	击退	全部	但	这	最多	异常	的	这

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [bæˈrɑːʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [wɪˈðɪn] .

radiation	barrages	that	could	bring	on	subtle	changes	in	the	brain	within	.
辐射	拦河坝	那	可以	带来	在	微妙的	变化	在	这	脑	之内	.

这种表面设计用来抵御除极少数特殊情况以外的所有辐射冲击，这些辐射冲击可能会对大脑造成细微的影响。

[ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] , [wʊd] [teɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə][kənˈsɪdər] .

The	breakdown	,	he	thought	bitterly	,	would	take	too	many	centuries	to	consider	.
这	分解	,	他	想法	苦涩地	,	会	拿	也	许多	几个世纪	到	考虑	.

他痛苦地想，这场崩溃需要几个世纪的时间才能考虑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

He	turned	away	and	headed	into	an	Employment	Exchange	.
他	转向	离开	和	标题	进入	一个	就业	交换	.

他转身走进了就业服务中心。

[ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspendɪd] , [tuː] ,

The	man	behind	the	desk	there	was	a	Suspended	,	too	,
这	男人	在后面	这	桌子	那里	曾是	一个	暂停	,	也	,

办公桌后面的那个人也是被停职的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi]

and	showed	himself	to	be	sympathetically	understanding	as	soon	as	he
和	显示	他自己	到	是	同情地	理解	作为	很快	作为	他

['stʌdid] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:rm] .

studied	the	application	form	.
研究	这	应用	形式	.

他仔细阅读申请表后，立即表现出了同情和理解的态度。

" [ˌpærə'nɔ:rml] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	ParaNormal	until	a	few	months	ago	,	"	he	nodded	.
"	超自然现象	直到	一个	很少	几个月	前	,	"	他	点头	.

“几个月前还是ParaNormal，”他点点头。

" [tʌf] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [meɪk] , [aɪ] [ges] .

"	Tough	change	to	make	,	I	guess	.
"	艰难的	改变	到	制作	,	我	猜测	.

我想，这的确是个艰难的改变。

" ['kɑ:nɚ] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grɪn] .

"	Connor	managed	a	little	grin	.
"	康纳	管理	一个	小的	咧嘴笑	.

康纳勉强挤出一丝笑容。

" ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Maybe	I'll	be	grateful	it	happened	some	day	.	"
"	或许	患病的	是	感激的	它	发生	一些	天	.	"

“也许有一天我会感激这件事的发生。”

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɔ:t] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

"	A	curious	thought	,	to	say	the	least	.
"	一个	好奇的	想法	,	到	说	这	至少	.

“这想法真奇怪，至少可以说是奇怪。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	He	glanced	down	the	application	again	.
"	他	瞥了一眼	向下	这	应用	再次	.

他又低头看了一眼申请表。

" ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə'veɪləb(ə)l] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [du:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r]

"	Always	some	kind	of	work	available	although	there	do	seem	to	be	more
"	总是	一些	种类	的	工作	可用的	虽然	那里	做	似乎	到	是	更多的

- [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

Suspendeds	all	the	time	.
-	全部	这	时间	.

“虽然停职人员似乎越来越多，但总能找到一些工作。”

['roʊbɑ:t] [rɪ'per] — [ðæts] [gʊd] !

Robot	repair	—	that's	good	!
机器人	维修	—	那就是	好的	!

机器人维修——太好了！

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ðer; ðər] .

Always	a	shortage	there	.
总是	一个	短缺	那里	.

那里总是缺货。

" [soʊ] ['kɑːnɚ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

"	So	Connor	went	to	work	in	a	large	building	downtown	along	with	several
"	所以	康纳	去	到	工作	在	一个	大的	建筑	市中心	沿着	和	一些

['hʌndrəd] ['ʌðər] [men] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['duːti] [wʌz; wəz] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['roʊbɑːt]

hundred	other	men	whose	principal	duty	was	overseeing	the	repair	of	robot
百	其他	男人	谁	主要的	责任	曾是	监督	这	维修	的	机器人

['sɜːrvɪtərz] [baɪ] ['ʌðər] ['sɜːrvɪtərz] [ænd; ənd] ['rektifaiŋ] ['eni] ['maɪnər] ['erərz] [ðæt] [pə'sistid] .

servitors	by	other	servitors	and	rectifying	any	minor	errors	that	persisted	.
仆人	经过	其他	仆人	和	纠正	任何	次要的	错误	那	持续	.

于是，康纳和几百名其他工人一起在市中心的一栋大楼里工作，他们的主要职责是监督其他机器人仆人修理机器人仆人，并纠正任何持续存在的轻微错误。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ,

He	was	pleased	to	find	that	,
他	曾是	高兴	到	寻找	那	,

他很高兴地发现：

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜkmən] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

while	some	of	his	fellow	workmen	knew	much	more	about	the	work	than	he
尽管	一些	的	他的	同伴	工人	知道	很多	更多的	关于	这	工作	比	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

虽然他的一些工友比他更了解这项工作，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meni] [huː] [nuː] [les] .

there	were	as	many	who	knew	less	.
那里	是	作为	许多	WHO	知道	较少的	.

还有许多人知道的更少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

But	the	most	pleasing	thing	of	all	was	the	way	they	cooperated	with	one
但	这	最多	令人愉悦	事物	的	全部	曾是	这	方式	他们	合作	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但最令人欣慰的是他们彼此之间的合作方式。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maɪndz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'naɪəl]

They	could	not	reach	directly	into	each	other's	minds	but	the	very	denial
他们	可以	不是	抵达	直接地	进入	每个	其他的	思想	但	这	非常	拒绝

[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [niːd] .

of	this	power	gave	them	a	sense	of	common	need	.
的	这	力量	给予	他们	一个	感觉	的	常见的	需要	.

他们无法直接洞悉彼此的思想，但正是这种能力的缺失，让他们产生了一种共同的需求感。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['nuːˌbrɪdʒ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [pruːvd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['helpf(ə)l] .

HE	visited	Newbridge	once	a	week	and	that	,	too	,	proved	increasingly	helpful	.
他	到访	新桥	一次	一个	星期	和	那	,	也	,	已证实	日益	有帮助	.

他每周去纽布里奇一次，事实证明，这样做也越来越有帮助。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [les] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'grɛtɪŋ] [wʌt]

As	time	went	on	,	he	found	he	was	spending	less	of	it	regretting	what
作为	时间	去	在	,	他	成立	他	曾是	开支	较少的	的	它	后悔	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

随着时间的推移，他发现自己越来越少地后悔失去了什么。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˌpærə'nɔːrml] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

But	once	in	a	while	a	paraNormal	came	through	the	workshop	,
但	一次	在	一个	尽管	一个	超自然现象	来了	通过	这	车间	,

但偶尔也会有超自然生物光顾工作室。

[aɪz] ['muːvɪŋ] [pæst][ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

eyes	moving	past	the	Suspendeds	as	if	they	did	not	exist	and	the	old
眼睛	移动	过去的	这	-	作为	如果	他们	做过	不是	存在	和	这	老的

[rɪ'zentmənt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bɪtərnəs] .

resentment	would	return	in	all	its	bitterness	.
怨恨	会	返回	在	全部	它是	苦味	.

目光掠过被悬置者，仿佛他们并不存在，旧日的怨恨将带着所有的苦涩再次袭来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][men]

And	when	he	himself	did	not	feel	this	way	he	could	still	sense	it	in	men
和	什么时候	他	他自己	做过	不是	感觉	这	方式	他	可以	仍然	感觉	它	在	男人

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

即使他自己没有这种感觉，他仍然能从周围的人身上感受到这种感觉。

" ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə] [fiːl] , " ['rəudə] [sed] , " [nɑːt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['eni] ['pɜːrpəs] . "

"	Perfectly	natural	way	to	feel	,	"	Rhoda	said	,	"	not	that	it	serves	any	purpose	.	"
"	完美	自然的	方式	到	感觉	,	"	罗达	说	,	"	不是	那	它	服务	任何	目的	.	"

“这是一种非常自然的感受，”罗达说，“虽然它没有任何实际意义。”

" [its] [ˌpærə'nɔːrml] [læk] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] , " [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [ðæts] [wʌt] ['riːəli]

"	It's	paraNormal	lack	of	reaction	,	"	he	tried	to	explain	,	"	that's	what	really
"	它是	超自然现象	缺少	的	反应	,	"	他	尝试	到	解释	,	"	那就是	什么	真的

['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

bothers	me	.
烦人	我	.

“这是超常的缺乏反应，”他试图解释道，“这才是真正困扰我的地方。”

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n]['bɑːðər][tuː; tə]['noʊtɪs]['aʊər; ɑːr]['heɪtrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

They	don't	even	bother	to	notice	our	hatred	because	we	have	the
他们	不	甚至	打扰	到	注意	我们的	仇恨	因为	我们	有	这

[streŋθ] [ʌv; əv]['ɪnsekts][nekst][tuː; tə] [ðerz] .

strength	of	insects	next	to	theirs	.
力量	的	昆虫	下一个	到	他们的	.

他们甚至懒得理会我们的仇恨，因为跟他们比起来，我们弱得像昆虫一样。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [drɔː] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['toʊtəlz][tuː; tə] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

They	can	all	draw	on	each	others	'	resources	and	that	totals	to	infinitely	more
他们	能	全部	画	在	每个	其他的	-	资源	和	那	总计	到	无限地	更多的

[ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ,

than	any	of	us	have	,
比	任何	的	我们	有	,

他们彼此可以利用对方的资源，而这些资源加起来比我们任何人拥有的资源都要多得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [les] .

even	if	as	individuals	they're	so	much	less	.
甚至	如果	作为	个人	它们是	所以	很多	较少的	.

即使作为个体，他们也逊色很多。

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt][fɔːrm][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] .

The	perfect	form	of	security	.
这	完美的	形式	的	安全	.

最完美的安全保障。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn] [deɪ] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'læpsiŋ] .

"	But	for	a	moment	one	day	that	security	seemed	to	be	collapsing	.
"	但	为了	一个	片刻	一	天	那	安全	似乎	到	是	崩溃	.

但有一天，这种安全感似乎一度崩溃了。

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrk] [flɔːr] [ɪn] ['kɑːnərz] ['fækt(ə)ri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət]

Above	the	work	floor	in	Connor's	factory	there	was	a	gallery	of	small	but
多于	这	工作	地面	在	康纳的	工厂	那里	曾是	一个	画廊	的	小的	但

[lʌg'ʒʊriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [stɑːf] [ʌv; əv] [pærə'nɔːm(ə)l] - [wɜːrkt] . -

luxurious	offices	in	which	the	executive	staff	of	paraNormals	'	worked	.	'
豪华	办公室	在	哪个	这	管理人员	职员	的	超自然现象	-	工作	.	-

在康纳工厂的工作楼层上方，有一排小巧但豪华的办公室，超自然现象公司的管理人员在那里"工作"。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət][juːz][ʌv; əv] [ðiːz]

None	of	them	came	in	more	than	two	days	a	week	but	use	of	these
没有任何	的	他们	来了	在	更多的	比	二	天	一个	星期	但	使用	的	这些

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌz; wəz][rəu'teitid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ][ɔːl][wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] ['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd]

offices	was	rotated	among	them	so	all	were	ordinarily	occupied	and
办公室	曾是	旋转	之中	他们	所以	全部	是	按说	占领	和

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

他们每周来上班不超过两天，但这些办公室的使用是在他们之间轮流进行的，所以通常情况下所有办公室都有人使用，而且工作人员也都在工作。

['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] ['diːpoʊ] , [kʊd; kəd] [siː] [pærə'nɔːm(ə)l] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

going	upstairs	to	the	stock	depot	,	could	see	paraNormals	in	various	stages	of
去	楼上	到	这	库存	仓库	,	可以	看	超自然现象	在	各种各样的	阶段	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

relaxation	.
松弛	.

上楼到仓库，可以看到处于不同放松状态的超自然生物。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [ˌpærə'nɔːrml] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] [rest] [ænd; ənd] , [aɪz] [kloʊzd] ,

Usually	the	paraNormal	kept	his	feet	on	a	desk	rest	and	,	eyes	closed	,
通常	这	超自然现象	保留	他的	脚	在	一个	桌子	休息	和	,	眼睛	关闭	,

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

contemplated	incoming	entertainment	.
思考	即将到来	娱乐	.

通常情况下，这位超自然现象患者会把脚放在桌架上，闭上眼睛，思考即将到来的娱乐活动。

[ɑːn] ['rɛrɝ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɑːn][ðə; ði] [desk] [æz; əz][hɪz; ɪz]

On	rarer	occasions	he	would	be	leaning	over	a	document	on	the	desk	as	his
在	稀有	场合	他	会	是	倾斜	超过	一个	文档	在	这	桌子	作为	他的

[maɪnd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɑːpər][dɪ'sɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['sentrəl] .

mind	received	the	proper	decision	from	Central	.
头脑	已收到	这	恰当的	决定	从	中央	.

极少数情况下，他会俯身查看桌上的文件，同时他的大脑会接收到来自中央的正确决定。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnɝ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['bɪtərli] ['enviəs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði]

This	particular	morning	Connor	was	feeling	bitterly	envious	as	he	went	by	the
这	特别的	早晨	康纳	曾是	感觉	苦涩地	羡慕	作为	他	去	经过	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

那天早上，康纳路过办公室时，心中充满了强烈的嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['sev(ə)n] ['smʌgli] - ['sɪmələr]['feɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ruːm] [eɪt] .

He	had	already	seen	seven	smugly	-	similar	faces	when	he	came	by	Room	Eight	.
他	有	已经	已见	七	沾沾自喜	-	相似的	面孔	什么时候	他	来了	经过	房间	八	.

当他来到八号房间时，他已经看到了七张得意洋洋、神情相似的脸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪn]['ægəni] ,
Suddenly **the** **face** **of** **its** **occupant** **contorted** **in** **agony** **,**
突然 这 脸 的 它是 居住者 扭曲的 在 痛苦 ,

突然，舱内人员的脸因痛苦而扭曲。

[ðen] [ðə; ði][mæn][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
then **the** **man** **got** **up** **and** **paced** **about** **as** **if** **in** **a** **trap** **.**
然后 这 男人 得到 向上 和 踱步 关于 作为 如果 在 一个 陷阱 .

然后那人站了起来，来回踱步，仿佛身处陷阱一般。

[dɪ'saɪdɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['kɑ:nɚ] ['hɜ:rid] [ɑ:n]
Deciding **he** **had** **seen** **more** **than** **was** **good** **for** **him** **,** **Connor** **hurried** **on**
决定 他 有 已见 更多的 比 曾是 好的 为了 他 , 康纳 慌忙 在
.
:
.

康纳觉得自己看到的太多了，于是赶紧离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn] [naɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] ['drɑ:mə] .
But **the** **man** **in** **Nine** **was** **acting** **out** **the** **same** **curious** **drama** **.**
但 这 男人 在 九 曾是 表演 出去 这 相同的 好奇的 戏剧 .

但《九》中的那个男人也在上演着同样的奇特戏剧。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['pæsɪŋ] [wʌn] [si:n] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] ,
He **quickly** **retraced** **his** **steps** **,** **passing** **one** **scene** **of** **consternation** **after** **another** **,**
他 迅速地 重走 他的 步骤 , 通过 一 场景 的 惊愕 后 其他 ,

他迅速原路返回，沿途目睹了一幕又一幕惊恐的场景。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [flɔ:r] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
and **went** **back** **down** **to** **the** **work** **floor** **,** **wondering** **what** **it** **all** **meant** **.**
和 去 后退 向下 到 这 工作 地面 , 好奇 什么 它 全部 意思是 .

然后他回到工作车间，想知道这一切意味着什么。

[su:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]
Soon **everybody** **knew** **something** **extraordinary** **was** **afoot** **as** **all** **the**
很快 大家 知道 某物 非凡的 曾是 步行 作为 全部 这
[pærə'nɔ:m(ə)l] [swɔ:md] ['nɔɪzɪli] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
paraNormals **swarmed** **noisily** **onto** **the** **runway** **overlooking** **the** **floor** **.**
超自然现象 蜂拥而至 喧闹地 到 这 跑道 俯瞰 这 地面 .

很快，所有人都意识到有非同寻常的事情发生了，所有超自然生物都喧闹地涌上俯瞰地板的跑道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['wɜ:rdləs] [saʊndz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
They **were** **shouting** **wordless** **sounds** **at** **each** **other** **,** **floundering** **about** **as** **they** **did**
他们 是 喊叫 无言 声音 在 每个 其他 , 挣扎 关于 作为 他们 做过
[soʊ] .
so **.**
所以 .

他们互相发出无声的喊叫，同时笨拙地四处乱撞。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['sʌdnnəs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kɑ:m] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['feɪsɪz] [mɔ:r]
Then **,** **with** **equal** **suddenness** **,** **everything** **was** **calm** **again** **and** **,** **faces** **more**
然后 , 和 平等的 突然 , 一切 曾是 冷静的 再次 和 , 面孔 更多的
[rɪ'lækst] ,
relaxed **,**
轻松 ,

然后，一切又突然恢复了平静，人们的表情也放松了下来。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
they **went** **back** **into** **their** **offices** **.**
他们 去 后退 进入 他们的 办公室 .

他们回到了各自的办公室。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['kɑ:nɚ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ['evriwer] — [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:l]
That evening Connor heard the same story everywhere — for ten minutes all
那 晚上 康纳 听到 这 相同的 故事 到处 — 为了 十 分钟 全部
[pærə'nɔ:m(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [bər'zɜ:rk] .
paraNormals had gone berserk .
超自然现象 有 已消失 狂暴 .

当晚，康纳到处都听到了同样的说法——所有超自然生物都发狂了十分钟。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:noʊreɪl] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ðoʊ] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'lækst] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʌn'welkəm]
On the monorail he noticed that , though still more relaxed than their unwelcome
在 这 单轨列车 他 注意到 那 , 尽管 仍然 更多的 轻松 比 他们的 不受欢迎
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

在单轨列车上，他注意到，尽管他们比那些不受欢迎的同伴们要放松得多，

[ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zu:did] [ðæt] ['greɪtɪŋ] ['æbsəlu:t] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
they no longer exuded that grating absolute sense of security .
他们 不 更长 渗出物 那 格栅 绝对 感觉 的 安全 .

他们不再散发出那种令人厌烦的绝对安全感。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,
No doubt about it — for a few minutes something had gone wrong ,
不 怀疑 关于 它 — 为了 一个 很少 分钟 某物 有 已消失 错误的 ,
[kəm'pli:tli] [rɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪstəm] .
completely wrong , with the Central System .
完全地 错误的 , 和 这 中央 系统 .

毫无疑问，中央系统在几分钟内出了大问题。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['rəudə] [sed] .
" I don't like it , " Rhoda said .
" 我 不 喜欢 它 , " 罗达 说 .

“我不喜欢这样，”罗达说。

" [lets] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nu:ˌbrɪdʒ] [tə'mɑ:roʊ] . "
" Let's see Dr . Newbridge tomorrow . "
" 我们来吧 看 博士 . 新桥 明天 . "

“我们明天去看纽布里奇医生吧。”

" [aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
" I'll bet it's a good sign .
" 患病的 赌注 它是 一个 好的 符号 .

我敢肯定这是个好兆头。

" ['nu:ˌbrɪdʒ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['wɜ:rid] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Newbridge , though , was also worried when they got to see him .
" 新桥 , 尽管 , 曾是 还 担心 什么时候 他们 得到 到 看 他 .

“不过，纽布里奇见到他时也很担心。”

" [ðeə(r)] ['lu:zɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] , " [hi:; hi] [sed] ,
" They're losing some of their self - confidence , " he said ,
" 它们是 输 一些 的 他们的 自己 - 信心 , " 他 说 ,

他说：“他们的自信心正在下降。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌju: 'es] .
" and that means they're going to start noticing us .
" 和 那 方法 它们是 去 到 开始 注意到 我们 .

“这意味着他们会开始注意到我们。”

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['njuːmən] , [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — ['noʊbɑːdi]

Figure	it	out	,	Newman	,	about	one	-	third	the	population	of	Earth	—	nobody
数字	它	出去	,	纽曼	,	关于	一	-	第三	这	人口	的	地球	—	无人

[kæn; kən] [get] [ɪg'zækt] ['fɪgjərz] — [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

can	get	exact	figures	—	is	outside	the	System	.
能	得到	精确的	数据	—	是	外部	这	系统	.

纽曼，你算算，地球上大约有三分之一的人口——没有人能得到确切的数字——生活在太阳系之外。

[ðə; ði] [pærə'nɔːm(ə)l] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɪf] [mɔːr] [b'reɪkdaʊnz] [teɪk] [pleɪs] .

The	paraNormals	will	want	to	reduce	our	numbers	if	more	breakdowns	take	place	.
这	超自然现象	将要	想	到	减少	我们的	数字	如果	更多的	故障	拿	地方	.

如果发生更多故障，超自然现象研究者们会想要减少我们的人数。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [suːn] . "

I'll	have	to	go	into	hiding	soon	.	"
患病的	有	到	去	进入	隐藏	很快	.	"

我很快就得躲起来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ? " ['kɑːnɚ] [prəu'testid] .

"	But	why	you	of	all	people	?	"	Connor	protested	.
"	但	为什么	你	的	全部	人们	?	"	康纳	抗议	.

"但为什么偏偏是你？"康纳抗议道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [laɪk] [ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zent] [nɑːt] ['oʊnli] [æn; ən]

"	Because	I	and	a	few	thousand	others	like	me	represent	not	only	an
"	因为	我	和	一个	很少	千	其他的	喜欢	我	代表	不是	仅有的	一个

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] — [ɔːl] - [duː] [ðæt] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [pə'zes] [mɔːr] [ɪn'tensɪv]

alternative	way	of	life	—	all	Suspendeds	do	that	—	but	we	possess	more	intensive
选择	方式	的	生活	—	全部	-	做	那	—	但	我们	具有	更多的	密集的

['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌriːhə'biliteitɪŋ] [sə'saɪəti] ['æftər] ['sɛntrəlz] [kə'læps] .

knowledge	for	rehabilitating	society	after	Central's	collapse	.
知识	为了	康复	社会	后	中央的	坍塌	.

"因为我和其他几千名像我一样的人不仅代表着一种另类的生活方式——所有被悬置者都是如此——而且我们还拥有更深入的知识，可以在中央崩溃后重建社会。

[ðæt] [kə'læps] [meɪ] [kʌm] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .

That	collapse	may	come	much	sooner	than	we've	been	expecting	.
那	坍塌	可能	来	很多	很快	比	我们已经	到过	期待	.

这场崩溃或许会比我们预期的来得更快。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['pærəz] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

When	it	does	we're	going	to	have	enormous	hordes	of	paras	milling	around	,
什么时候	它	做	是	去	到	有	巨大的	成群结队	的	段落	铣削	大约	,

到那时，我们将会看到大批伞兵四处游荡。

['helpləsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

helplessly	waiting	to	learn	how	to	think	for	themselves	again	.
无助地	等待	到	学习	如何	到	思考	为了	他们自己	再次	.

只能无助地等待重新学会独立思考。

[wel] , [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['telə,pæθ] [steɪdʒ] [nekst] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

Well	,	when	we	finally	reach	the	telepath	stage	next	time	we'll	have	to	manage
出色地	,	什么时候	我们	最后	抵达	这	心灵感应	阶段	下一个	时间	出色地	有	到	管理

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

it	better	.
它	更好的	.

嗯，下次当我们最终达到心灵感应阶段时，我们就必须更好地控制它了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大脑(Cerebrum)
第2/2页

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] .
" He took out an envelope .
" 他 采取 出去 一个 信封 .

他掏出一个信封。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [jʊə(r)]
" If anything happens to me , this contains the names of some people you're
" 如果 任何事物 发生 到 我 , 这 包含 这 姓名 的 一些 人们 你是
[tuː; tə]['kɑːntækt] . "
to contact . "
到 接触 . "

"如果我发生任何意外，这里面有你需要联系的人的姓名。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [naʊ] ? " [æskt] ['rəudə] .
" Why don't you come to our place now ? " asked Rhoda .
" 为什么 不 你 来 到 我们的 地方 现在 ? " 问 罗达 .

"你为什么不现在就来我们家呢？"罗达问道。

" [wiːl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] . "
" We'll still be able to hold it for a few more months . "
" 出色地 仍然 是 有能力的 到 抓住 它 为了 一个 很少 更多的 几个月 . "

"我们还能再坚持几个月。"

" [kɑːnt] [goʊ] [jet] , [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .
" Can't go yet , too many things to clear up .
" 不能 去 然而 , 也 许多 事物 到 清除 向上 .

"现在还不能走，还有太多事情要处理。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['leɪtər] .
But maybe later .
但 或许 之后 .

但也许以后会吧。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" He rose and extended his hand to them .
" 他 玫瑰 和 扩展 他的 手 到 他们 .

他站起身，向他们伸出手。

" ['eniweɪ] [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [breɪv] — ['ɔːfər] . "
" Anyway it's a kind — and brave — offer . "
" 反正 它是 一个 种类 — 和 勇敢的 — 提供 . "

"无论如何，这是一个善意且勇敢的提议。"

" [saʊndz] ['oʊvərli] [ˌmelədrə'mætɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['kɑːnɚ] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] .
" Sounds overly melodramatic to me , " Connor said when they were outside .
" 声音 过于 戏剧性的 到 我 , " 康纳 说 什么时候 他们 是 外部 .

"我觉得这有点太戏剧化了，"康纳在外面说道。

" ['huːd] [wɑːnt] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['wɜːrkər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'sept] [wɒts] [ɪn]
" Who'd want to harm a psychiatric worker with no knowledge except what's in
" 谁会 想 到 伤害 一个 精神病学 工人 和 不 知识 除了 是什么 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['laɪbreri] ?
his head and his personal library ?
他的 头 和 他的 个人的 图书馆 ?

"谁会想要伤害一个除了脑子里的知识和个人藏书之外一无所知的精神科工作者呢？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl]['steɪʃ(ə)n] .

"	BUT	he	stopped	harping	on	the	point	when	they	reached	the	monorail	station	.
"	但	他	停止	喋喋不休	在	这	观点	什么时候	他们	达到	这	单轨列车	车站	.

但是当他们到达单轨列车站时，他就不再纠缠这个问题了。

[θriː] - , ['ɑːbviəsli] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][moʊst] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [baɪ]

Three	Suspendeds	,	obviously	better	educated	than	most	,	were	being	led	away	by
三	-	,	明显地	更好的	受过教育	比	最多	,	是	存在	引领	离开	经过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [pærə'nɔːm(ə)l] .

a	large	group	of	paraNormals	.
一个	大的	团体	的	超自然现象	.

三个被停学的学生，显然比大多数人受过更好的教育，被一大群超自然生物带走了。

[ðə; ði] [pærə'nɔːm(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] [smʌg] [ɪk'spreʃənz] [bæk] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	paraNormals	had	their	smug	expressions	back	but	there	was	a
这	超自然现象	有	他们的	踌躇满志	表达式	后退	但	那里	曾是	一个

[streɪndʒ] [gliːm] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

strange	gleam	of	determination	in	their	eyes	.
奇怪的	闪耀	的	决心	在	他们的	眼睛	.

超自然生物们又恢复了他们那副沾沾自喜的表情，但他们的眼神中却闪烁着一丝奇怪的决心。

" ['sʌmtaɪmz] [laɪf][ɪt'self] [gets]['oʊvərli][ˌmeləˌdrə'mætɪk] , " ['rəudə] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	Sometimes	life	itself	gets	overly	melodramatic	,	"	Rhoda	said	nervously	.
"	有时	生活	本身	获得	过于	戏剧性的	,	"	罗达	说	紧张地	.

"有时候生活本身就变得过于戏剧化，"罗达紧张地说。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'restɪd] [men] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [æz; əz][dɪd]

The	possible	fate	of	these	arrested	men	haunted	him	all	the	way	home	as	did
这	可能的	命运	的	这些	被捕	男人	闹鬼的	他	全部	这	方式	家	作为	做过

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [stɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][kɑːr] .

the	hostile	stares	of	the	people	in	the	monorail	car	.
这	敌对的	凝视	的	这	人们	在	这	单轨列车	车	.

这些被捕者的可能命运以及单轨列车车厢里人们充满敌意的目光，都一直萦绕在他的心头，直到他回到家。

[æt; ət][hoʊm] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənteri][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

At	home	,	though	,	there	was	the	momentary	consolation	of	a	pair	of
在	家	,	尽管	,	那里	曾是	这	瞬间	安慰	的	一个	一对	的

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

letters	from	the	boys	.
信件	从	这	男孩们	.

不过，在家中，孩子们寄来的两封信给了她短暂的安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [liːst] [kən'veɪ] [ɪn] ['evri]

There	was	little	information	in	them	but	they	did	at	least	convey	in	every
那里	曾是	小的	信息	在	他们	但	他们	做过	在	至少	传达	在	每一个

[laɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['perənts] .

line	love	for	their	parents	.
线	爱	为了	他们的	父母	.

虽然信息量不大，但字里行间都流露出对父母的爱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	even	this	consolation	did	not	last	long	.
但	甚至	这	安慰	做过	不是	最后的	长的	.

但就连这份安慰也没有持续多久。

[waɪ] , ['kɑːnɚ] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Why	,	Connor	muttered	to	himself	,
为什么	,	康纳	低声说道	到	他自己	,

"为什么？"康纳喃喃自语道。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['letərz] [wen] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] ['sɪstəmz] [kʊd; kəd]

did	they	have	to	wait	for	letters	when	telephone	and	radio	systems	could
做过	他们	有	到	等待	为了	信件	什么时候	电话	和	收音机	系统	可以

[hæv; həv] [iːzd] [ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] ?

have	eased	their	loneliness	so	much	more	effectively	?
有	缓解	他们的	孤独	所以	很多	更多的	有效地	?

难道他们非得等着信件才能缓解孤独吗？要知道，电话和无线电系统明明可以更有效地帮助他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pærəz][dɪd][nɑːt] [niːd] [sʌtʃ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Because	the	paras	did	not	need	such	systems	and	their	needs	were	the
因为	这	段落	做过	不是	需要	这样的	系统	和	他们的	需求	是	这

['oʊnli][wʌnz] [ðæt] ['mætəd] !

only	ones	that	mattered	!
仅有的	一个	那	重要	!

因为伞兵们不需要这样的系统，他们的需求才是最重要的！

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [itʃt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk] , [naʊ]

His	fingers	itched	to	achieve	something	more	substantial	than	the	work	,	now
他的	手指	痒	到	达到	某物	更多的	重大的	比	这	工作	,	现在

['tʃaɪldɪʃli] [ruː'tiːn] ,

childishly	routine	,
幼稚地	常规	,

他的手指渴望去做一些比现在这种幼稚的例行工作更有意义的事情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

that	he	was	doing	at	the	factory	.
那	他	曾是	正在做	在	这	工厂	.

他在工厂里做的事情。

[dʒʌst][frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [mæks][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] ['wɜːrkəbl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Just	from	studying	Max	he	knew	he	could	devise	such	workable	communication
只是	从	学习	最大限度	他	知道	他	可以	设计	这样的	可行的	沟通

['sɪstəmz] .

systems	.
系统	.

仅仅通过研究马克斯，他就知道自己可以设计出这种可行的通信系统。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

But	all	that	was	idle	daydreaming	—	it	wouldn't	be	in	his
但	全部	那	曾是	闲置的	白日梦	—	它	不会	是	在	他的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

但这一切都只是空想——在他有生之年是不可能实现的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rəudə] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

The	next	morning	Rhoda	insisted	they	go	back	into	the	city	to	try	once	more	to
这	下一个	早晨	罗达	坚持	他们	去	后退	进入	这	城市	到	尝试	一次	更多的	到

[pər'sweɪd] ['nuːˌbrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] .

persuade	Newbridge	to	leave	.
说服	新桥	到	离开	.

第二天早上，罗达坚持要他们再次进城，试图说服纽布里奇离开。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrkɚ] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

When	they	arrived	at	the	Harker	Building	it	seemed	strangely	quiet	.
什么时候	他们	到达的	在	这	哈克	建筑	它	似乎	奇怪的	安静的	.

当他们到达哈克大楼时，那里出奇地安静。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [kept] [ə'vɔɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]

The	few	people	who	were	about	kept	avoiding	each	others	'	glances	and	they	found
这	很少	人们	WHO	是	关于	保留	避免	每个	其他的	-	眼神	和	他们	成立

[ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] 96th ['lev(ə)l] .

themselves	alone	in	the	elevator	to	the	96th	level	.
他们自己	独自的	在	这	电梯	到	这	96th	等级	.

周围寥寥无几的人都互相回避着眼神，他们发现自己独自一人待在通往 96 层的电梯里。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rɪtʃərdz] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [nɜːrs] - ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

But	Miss	Richards	,	the	doctor's	nurse	-	secretary	,	was	standing	in	the	corridor
但	错过	理查兹	,	这	医生的	护士	-	秘书	,	曾是	常设	在	这	走廊

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .

as	they	got	out	.
作为	他们	得到	出去	.

但当他们出来时，医生的护士秘书理查兹小姐正站在走廊里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] .

She	was	trembling	and	found	it	difficult	to	talk	.
她	曾是	发抖	和	成立	它	难的	到	讲话	.

她浑身颤抖，说话都很困难。

" [dəunt] — [dəunt][goʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] .

"	Don't	—	don't	go	in	,	"	she	stuttered	.
"	不	—	不	去	在	,	"	她	结巴	.

“别——别进去，”她结结巴巴地说。

" [noʊ][help] [naʊ] .

"	No	help	now	.
"	不	帮助	现在	.

现在帮不上忙了。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,

"	He	pushed	past	her	,
"	他	推动	过去的	她	,

他推开她，

[tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [tʃɑːrd] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['blækənd]

took	one	glance	at	the	fire	-	charred	consulting	room	where	a	few	blackened
采取	一	瞥一眼	在	这	火	-	烧焦的	咨询	房间	在哪里	一个	很少	变黑

['splɪntərz] [ʌv; əv][boʊn] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

splinters	of	bone	remained	and	turned	away	,
碎片	的	骨	剩余	和	转向	离开	,

他瞥了一眼被火烧焦的诊室，那里还残留着几块焦黑的骨头碎片，然后便转过身去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

leading	the	two	women	to	the	elevator	.
领导	这	二	女性	到	这	电梯	.

领着两个女人走向电梯。

[æt; ət][fɜːrst] [mɪs] ['rɪtʃərdz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

At	first	Miss	Richards	did	not	want	to	go	but	he	forced	her	to	come
在	第一的	错过	理查兹	做过	不是	想	到	去	但	他	强制	她	到	来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

起初理查兹小姐不想去，但他强迫她一起去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [kɑːnt][duː]['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	You	have	to	get	away	from	here	—	can't	do	any	good	for	him	now	.
"	你	有	到	得到	离开	从	这里	—	不能	做	任何	好的	为了	他	现在	.

“你必须离开这里——现在对他没有任何好处。”

" [ʃiː; ʃi] [sʌkt] [ɪn] [er] ['despərətli] , [bliŋkt] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	sucked	in	air	desperately	,	blinked	back	her	tears	and	nodded	.
"	她	真烂	在	空气	绝望地	,	眨眼	后退	她	眼泪	和	点头	.

她拼命地吸了一口气，眨了眨眼忍住眼泪，点了点头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ten] - ['mɪnɪt] ['breɪkdaʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	There	was	another	ten	-	minute	breakdown	this	morning	.
"	那里	曾是	其他	十	-	分钟	分解	这	早晨	.

“今天早上又发生了一次十分钟的故障。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pærə'nɔːm(ə)l] ['pænɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvɪdʒɪ'lænti] [pæk] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['faɪər] -

A	lot	of	paraNormals	panicked	and	a	vigilante	pack	came	here	to	fire	-
一个	很多	的	超自然现象	惊慌失措	和	一个	义务警员	盒	来了	这里	到	火	-

[blæst][ðə; ði]['dɑːktər] .

blast	the	Doctor	.
爆炸	这	医生	.

许多超自然生物惊慌失措，一群义警来到这里用火焰喷射器攻击博士。

[ðeɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi][nekst] [ɪf] [θɪŋz] [gɑːt] ['eni] [wɜːrs] .

They	said	I'd	be	next	if	things	got	any	worse	.
他们	说	ID	是	下一个	如果	事物	得到	任何	更糟	.

他们说如果情况再恶化，下一个就是我。

" ['kɑːnɚ] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgwɪʃ] , [ðen] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

"	Connor	pinched	his	forehead	to	hold	back	his	own	anguish	,	then	pulled	out	a
"	康纳	捏	他的	前额	到	抓住	后退	他的	自己的	痛苦	,	然后	拉	出去	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

sheet	of	paper	.
床单	的	纸	.

康纳捏了捏额头，强忍住内心的痛苦，然后掏出一张纸。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nuːˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	Dr	.	Newbridge	was	afraid	of	something	like	this	.
"	博士	.	新桥	曾是	害怕的	的	某物	喜欢	这	.

纽布里奇博士担心会发生这样的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] . "

He	gave	me	a	list	of	names	.	"
他	给予	我	一个	列表	的	姓名	.	"

他给了我一份名单。

" [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['njuːmən] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] . "

"	I	know	,	Mr	.	Newman	,	I	know	them	by	heart	.	"
"	我	知道	,	先生	.	纽曼	,	我	知道	他们	经过	心	.	"

“我知道，纽曼先生，我把它们烂熟于心。”

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['kɑːntækt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Shouldn't	we	try	to	contact	one	of	them	?
"	不应该	我们	尝试	到	接触	一	的	他们	?

我们是不是应该试着联系他们中的一个?

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	As	they	came	out	into	the	street	,	she	stopped	and	thought	a	moment	.
"	作为	他们	来了	出去	进入	这	街道	,	她	停止	和	想法	一个	片刻	.

“当他们走到街上时，她停下来想了一会儿。

" [kreɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] .

"	Crane	would	be	the	easiest	to	reach	.
"	起重机	会	是	这	最容易	到	抵达	.

“起重机是最容易到达的。”

['hiːz] [æn; ən] [ʌn'taɪtld] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['lidər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He's	an	untitled	psychiatrist	and	one	of	the	alternate	leaders	for	the
他是	一个	无题	精神科医生	和	一	的	这	备用	领导人	为了	这

[ˌʌndər'graʊnd] . "

underground	.	"
地下	.	"

他是一位没有正式头衔的精神科医生，也是地下组织的候补领导人之一。

" [ˌʌndər'graʊnd] ? "

"	Underground	?	"
"	地下	?	"

“地下？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'ventʃuəl] — "

"	Oh	,	they	tried	to	be	prepared	for	every	eventual	—	"
"	哦	,	他们	尝试	到	是	准备	为了	每一个	最终	—	"

“哦，他们试图为每一种可能发生的情况做好准备——”

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	It's	impossible	!
"	它是	不可能的	!

“这不可能！”

" ['rəudə] [broʊk] [ɪn] .

"	Rhoda	broke	in	.
"	罗达	打破	在	.

罗达闯了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənuː][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

She	had	been	looking	up	and	down	the	great	avenue	as	they	talked	.
她	有	到过	寻找	向上	和	向下	这	伟大的	大街	作为	他们	谈话	.

他们交谈时，她一直在上下打量着那条宽阔的大道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [nɑːt][wʌn] !

"	There	isn't	one	person	in	the	street	,	not	one	!
"	那里	不是	一	人	在	这	街道	,	不是	一	!

“街上一个人也没有，一个也没有！”

" [æn; ən] [ə'bændənd] ['roʊbɑːt][kæb] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

"	An	abandoned	robot	cab	stood	at	the	curb	and	he	threw	open	the	door
"	一个	弃	机器人	出租车	站立	在	这	抑制	和	他	扔	打开	这	门

.

:

.

“一辆废弃的机器人出租车停在路边，他猛地打开了车门。”

" [kʌm] [ɑːn] , [get][ɪn] !

"	Come	on	,	get	in	!
"	来	在	,	得到	在	!

“快进来！”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] .

Something's	happening	.
某样东西	发生	.

出事了。

[mɪs] ['rɪtʃərdz] , [set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kreɪnz] [ə'dres] .

Miss	Richards	,	set	it	for	this	Crane's	address	.
错过	理查兹	,	放	它	为了	这	起重机的	地址	.

理查兹小姐，把它设置成克莱恩家的地址。

" [ðə; ði][kæb]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌʌp'taʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [dɪ'zɜːrtɪd]

"	The	cab	started	to	shoot	uptown	,	turning	a	corner	into	another	deserted
"	这	出租车	开始	到	射击	上城区	,	转弯	一个	角落	进入	其他	荒凉的

['bʊləvɑːrd] .

boulevard	.
林荫大道	.

出租车开始向北疾驰，拐过一个弯，驶入另一条荒凉的大道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['sentrəl] ['taʊər] .

As	it	skirted	the	great	Park	,	he	pointed	at	Central	Tower	.
作为	它	裙摆	这	伟大的	公园	,	他	尖	在	中央	塔	.

当它绕过大公园时，他指着中央塔。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [hæf] [wei] [ʌp][bʌt; bət] ,

There	seemed	to	be	a	slight	crack	in	the	smooth	surface	half	way	up	but	,
那里	似乎	到	是	一个	轻微	裂缝	在	这	光滑的	表面	一半	方式	向上	但	,

光滑的表面似乎在中间位置有一条细微的裂缝，但是，

[æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənts][mɪst] [enˈgʌlft] [ðə; ði] ['taʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['flɔːləs] [ə'gen] .

as	a	moment's	mist	engulfed	the	tower	,	it	looked	flawless	again	.
作为	一个	瞬间	薄雾	吞噬	这	塔	,	它	看起来	完美无瑕	再次	.

片刻之后，薄雾笼罩了这座塔楼，它看起来又完美无瑕了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]

Then	all	the	mist	was	gone	and	the	crack	was	back	,	a	little	larger
然后	全部	这	薄雾	曾是	已消失	和	这	裂缝	曾是	后退	,	一个	小的	更大的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

随后雾气散去，裂缝再次出现，比之前略大了一些。

['kɑːnɚ] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][set][ðə; ði][kæb][fɔːr; fər][tɑːp] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː]

CONNOR	leaned	forward	and	set	the	cab	for	top	speed	as	they	rounded	into
康纳	倾斜	向前	和	放	这	出租车	为了	顶部	速度	作为	他们	圆润	进入

[ðə; ði] [streɪt] - [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌʌp'taʊn] [striːt] .

the	straight	-	away	of	another	uptown	street	.
这	直的	-	离开	的	其他	上城区	街道	.

康纳向前倾身，将出租车的速度调到最高，然后他们驶入另一条上城区街道的直道上。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] , [klʌmpt] [ɪn] ['lɑːbi] ['entrənsiz] ,

Occasionally	they	caught	glimpses	of	frightened	faces	,	clumped	in	lobby	entrances	,
偶尔	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	害怕	面孔	,	成簇的	在	大厅	入口	,

他们偶尔会瞥见一些惊恐的面孔，聚集在大厅入口处。

[ænd; ənd][wʌns] [tuː] ['bɑːdɪz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɑːr] [ə'hed] .

and	once	two	bodies	came	flying	out	of	a	window	far	ahead	.
和	一次	二	身体	来了	飞行	出去	的	一个	窗户	远的	前方	.

有一次，两具尸体从远处的一扇窗户飞了出来。

" [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['evriwer] , " [moʊn] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	They're	killing	our	people	everywhere	,	"	moaned	the	nurse	.
"	它们是	杀	我们的	人们	到处	,	"	呻吟	这	护士	.

“他们到处都在杀害我们的人民，”护士呻吟道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [krʌʃt] [fɔːrmz] , ['kɑːnɚ] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

As	they	approached	the	crushed	forms	,	Connor	slowed	down	a	little	.
作为	他们	接近	这	碎	表格	,	康纳	减速	向下	一个	小的	.

当他们靠近那些被压扁的尸体时，康纳放慢了脚步。

" [ðeə(r)] [drest] [tuː] [wel] — [wɒts] [left][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They're	dressed	too	well	—	what's	left	of	them	.
"	它们是	穿着	也	出色地	—	是什么	左边	的	他们	.

“他们穿得太体面了——他们剩下的那点东西。”

[ðeə(r)] [pærə'nɔːm(ə)l] !
They're **paraNormals** **!**
它们是 超自然现象 !

他们是超常人!

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][ə'pɑːrtmənt] [blɑːk] [wer] [kreɪn] [lɪvd] .
" **A** **minute** **later** **they** **were** **at** **the** **large** **apartment** **block** **where** **Crane** **lived** **.**
" 一个 分钟 之后 他们 是 在 这 大的 公寓 堵塞 在哪里 起重机 居住地 .

"一分钟后，他们就到了克莱恩居住的那栋大型公寓楼。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɑːbi] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['saɪlənt]['piːp(ə)l] .
They **entered** **the** **building** **through** **a** **lobby** **jammed** **with** **more** **silent** **people** **.**
他们 进入 这 建筑 通过 一个 大厅 卡住 和 更多的 沉默的 人们 .

他们穿过挤满了沉默人群的大厅进入了大楼。

[ɔːl][wɜːr; wər] - .
All **were** **Suspendeds** **.**
全部 是 - .

全部被停职。

[æt; ət][fɜːrst] [kreɪn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði]['triːoʊ][ɪn][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]
At **first** **Crane** **did** **not** **want** **to** **let** **the** **trio** **in** **but** **when** **he** **recognized**
在 第一的 起重机 做过 不是 想 到 让 这 三人组 在 但 什么时候 他 认可
- [nɜːrs] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['boʊltɪd] [dɔːr] .
Newbridge's **nurse** **he** **unlocked** **the** **heavily** **-** **bolted** **door** **.**
- 护士 他 已解锁 这 重度 - 螺栓连接 门 .

起初，克莱恩不想让这三人进来，但当他认出纽布里奇的护士时，他打开了上了重重闩锁的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪvli] - [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [set] ['diːpli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]
He **was** **a** **massively** **-** **built** **man** **with** **dark** **eyes** **set** **deeply** **beneath** **a** **jutting**
他 曾是 一个 大规模 - 建造 男人 和 黑暗的 眼睛 放 深 下面 一个 突出
[braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [dɪd][nɑːt][blɪŋk][æz; əz] [mɪs] ['rɪtʃərdz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
brow **and** **the** **eyes** **did** **not** **blink** **as** **Miss** **Richards** **told** **him** **what** **had**
眉头 和 这 眼睛 做过 不是 眨 作为 错过 理查兹 讲述 他 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

他身材魁梧，浓眉下是一双深邃的黑眼睛，理查兹小姐向他讲述事情经过时，他的眼睛一眨不眨。

" [wiːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɑːn] ['kɑːnɚ] .
" **We'll** **miss** **him** **,** **"** **he** **said** **,** **then** **turned** **abruptly** **on** **Connor** **.**
" 出色地 错过 他 , " 他 说 , 然后 转向 突然 在 康纳 .

"我们会想念他的，"他说，然后突然转向康纳。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [skɪlz] ? "
" **Have** **you** **any** **skills** **?** **"**
" 有 你 任何 技能 ? "

你有什么技能吗?

" [roʊ'bɑːtɪks] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Robotics** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 机器人技术 , " 他 回答 .

"机器人学，"他回答道。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] ['kɑːnɚ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd]
The **great** **head** **nodded** **as** **Connor** **told** **of** **his** **experience** **at** **work** **and**
这 伟大的 头 点头 作为 康纳 讲述 的 他的 经验 在 工作 和
[ɑːn][mæks] .
on **Max** **.**
在 最大限度 .

康纳讲述他在工作中以及在麦克斯身上的经历时，那颗巨大的脑袋点了点头。

" [gʊd] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
" Good , we're going to need people like you for rebuilding .
" 好的 , 是 去 到 需要 人们 喜欢 你 为了 重建 .

"很好，重建工作需要像你这样的人。"

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['sendər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][held][æn; ən]
" He pulled a radio sender and receiver from a cabinet and held an
" 他 拉 一个 收音机 发件人 和 接收者 从 一个 内阁 和 握住 一个
['ɪrˌfoʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
earphone close to his temple ,
耳机 关闭 到 他的 寺庙 ,

他从柜子里拿出无线电收发器，把耳机贴近太阳穴。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][nɑːd] .
continuing to nod .
继续 到 点头 .

继续点头。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
Then he put it down again .
然后 他 放 它 向下 再次 .

然后他又把它放下了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [ɪ'liːg(ə)l] , [wəʊnt][wɜːrk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
" I know what you're going to say — illegal , won't work and all that .
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 — 非法的 , 惯于 工作 和 全部 那 .

"我知道你要说什么——非法、行不通等等。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
a few of us have been waiting for the chance to build our own
一个 很少 的 我们 有 到过 等待 为了 这 机会 到 建造 我们的 自己的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [web][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
communication web and now we can do it . "
沟通 网站 和 现在 我们 能 做 它 . "

我们当中有些人一直想找机会建立自己的通信网络，现在我们终于可以这么做了。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] ['menʃənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
" I just want to know why you keep mentioning our rebuilding .
" 我 只是 想 到 知道 为什么 你 保持 提及 我们的 重建 .

我只想知道你为什么一直提到我们的重建工作。

[ðeə(r)] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [muːd] . "
They're more likely to destroy all of us in their present mood . "
它们是 更多的 可能 到 破坏 全部 的 我们 在 他们的 展示 情绪 . "

他们现在这种状态，更有可能把我们所有人都毁灭掉。

" [ˌjuː 'es] ?
" Us ?
" 我们 ?

"我们?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər] [wer]
" He took them to the window and pointed toward the harbor where
" 他 采取 他们 到 这 窗户 和 尖 朝向 这 港口 在哪里
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [blæk] [speks] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
thousands of black specks were tumbling into the water .
数千 的 黑色的 斑点 是 翻滚 进入 这 水 .

他带着他们走到窗边，指着港口，那里成千上万的黑点正翻滚着落入水中。

" [ðeə(r)] [dis'trɔiŋ] [ðəm'selvz] !
" **They're** **destroying** **themselves** **!**
" 它们是 摧毁 他们自己 !

“他们正在自我毁灭！”

[sʌm; səm]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][moʊst] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] ,
Some **jumping** **from** **buildings** **but** **most** **pouring** **toward** **the** **sea** **,**
一些 跳 从 建筑物 但 最多 浇注 朝向 这 海 ,

有些人从楼上跳下，但大多数人涌向大海。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌoʊʃi'ænɪk][ɜːrdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,
a **kind** **of** **oceanic** **urge** **to** **escape** **completely** **from** **themselves** **,**
一个 种类 的 海洋 敦促 到 逃脱 完全地 从 他们自己 ,

一种如海洋般汹涌的冲动，想要彻底逃离自我。

[tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['seprət] ['hɑːloʊ] ['biːɪŋs]
to **bury** **themselves** **in** **something** **infinitely** **bigger** **than** **their** **separate** **hollow** **beings**
到 埋葬 他们自己 在 某物 无限地 大 比 他们的 分离 空洞的 生物
.
:
·

将自己埋葬在比他们各自空洞的灵魂无限大的事物之中。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [kən'tentɪd] ['roʊbɑːts] .
Before **they** **were** **more** **like** **contented** **robots** **.**
前 他们 是 更多的 喜欢 满足 机器人 .

以前他们更像是安于现状的机器人。

[naʊ] [ðeə(r)] [mɔːr] [laɪk][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['lemɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kɑːmən]
Now **they're** **more** **like** **suicidal** **lemmings** **because** **they** **can't** **exist** **without** **this** **common**
现在 它们是 更多的 喜欢 有自杀倾向 旅鼠 因为 他们 不能 存在 没有 这 常见的
[breɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪv] ['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] .
brain **to** **which** **they've** **given** **so** **little** **and** **from** **which** **they've** **taken** **so** **much** **.**
脑 到 哪个 他们有 给定 所以 小的 和 从 哪个 他们有 已采取 所以 很多 .

现在它们更像是有自杀倾向的旅鼠，因为它们离不开这个共同的大脑，而它们对这个大脑的贡献却很少，从中却索取了太多。

" ['kɑːnɚ] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Connor** **squared** **his** **shoulders** **.**
" 康纳 平方 他的 肩膀 .

康纳挺直了肩膀。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" **We'll** **have** **our** **work** **cut** **out** **for** **us** **.**
" 出色地 有 我们的 工作 切 出去 为了 我们 .

“我们有的忙了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nuːˌbrɪdʒ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ][dɪd] [tuː] . "
Dr **.** **Newbridge** **saw** **it** **all** **coming** **,** **you** **did** **too** **.** **"**
博士 . 新桥 锯 它 全部 未来 , 你 做过 也 . "

纽布里奇博士早就预料到这一切，你也一样。

" [nɑːt][kwaɪt] , " [kreɪn] [said] .
" **Not** **quite** **,** " **Crane** **sighed** **.**
" 不是 相当 , " 起重机 叹了口气 .

“还不完全是，”克莱恩叹了口气。

" [wi:; wi] [ə'su:md] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['breɪkdaʊn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] ['oʊpən]
" We assumed that at the time of complete breakdown the System would open
" 我们 假定 那 在 这 时间 的 完全的 分解 这 系统 会 打开
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

"我们当时认为，在系统完全崩溃的时候，它会重新开放，

['θroʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
throwing all the Subscribers out of it ,
投掷 全部 这 订阅者 出去 的 它 ,

把所有订阅用户都踢出去，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [help] .
leaving them disconnected from each other and waiting for our help .
离开 他们 断开连接 从 每个 其他 和 等待 为了 我们的 帮助 .

让他们彼此失去联系，等待我们的帮助。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['mænər] ! "
But it worked out in just the opposite manner ! "
但 它 工作 出去 在 只是 这 对面的 方式 ! "

但结果却恰恰相反！

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['steɪɪŋ] [kloʊzd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [daʊn] ?
" You mean that the System is staying closed as it breaks down ?
" 你 意思是 那 这 系统 是 入住 关闭 作为 它 休息 向下 ?

你的意思是说，系统崩溃后会一直保持关闭状态吗?

[laɪk] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'meɪnd] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] ['evri] [kɔ:l]
Like a telephone exchange in which all the lines remained connected and every call
喜欢 一个 电话 交换 在 哪个 全部 这 线条 剩余 连接 和 每一个 称呼
[went] [tu:; tə] [ɔ:l] ['tɛlə͵foʊnz] . "
went to all telephones . "
去 到 全部 电话 . "

就像电话交换机一样，所有线路都保持连接，每个电话都能拨到所有电话上。

" [ɪg'zæktli] , " [kreɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Exactly , " Crane replied .
" 确切地 , " 起重机 回复 .

"正是如此，"克莱恩回答道。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['teknɪk(ə)l] [tɔ:k] , " ['rəudə] [prəu'testid] ,
" I don't understand this technical talk , " Rhoda protested ,
" 我 不 理解 这 技术的 讲话 , " 罗达 抗议 ,

"我听不懂这些技术术语，"罗达抗议道。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['hɪpnə͵taɪzd] ['hɔ:rər] [æz; əz] [ðə; ði] [spek] [swɔ:rm] [sweld] ['evər] ['lɑ:rdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .
watching in hypnotized horror as the speck swarm swelled ever larger in the sea .
观看 在 被催眠 恐怖 作为 这 斑点 蜂群 肿胀 曾经 更大的 在 这 海 .

惊恐地看着海面上的小黑点群越聚越多。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] , " [kreɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" I'll put it this way , " Crane explained .
" 患病的 放 它 这 方式 , " 起重机 解释 .

"我这么说吧，"克莱恩解释道。

" [ðer; ðər] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s]
" Their only hope was to have time to develop the desire for release
" 他们的 仅有的 希望 曾是 到 有 时间 到 发展 这 欲望 为了 发布
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] .
from the System as it died .
从 这 系统 作为 它 死亡 .

"他们唯一的希望就是有时间在系统消亡之际，培养出摆脱系统的渴望。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	are	dying	inside	it	.
但	他们	是	垂死	里面	它	.

但他们却在里面死去。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['njuːmən] , ['evri] [θɔːt] [ɪn] ['evri] [pɛrənɔrməlz] [hed] , ['evri] ['noʊʃ(ə)n] ,

You	see	,	Mrs	.	Newman	,	every	thought	in	every	paraNormal's	head	,	every	notion	,
你	看	,	太太	.	纽曼	,	每一个	想法	在	每一个	超自然现象	头	,	每一个	概念	,

['evri] ['ɪmɪdʒ] ,

every	image	,
每一个	图像	,

您看，纽曼夫人，每个超自然生物脑子里的每一个想法、每一个概念、每一个画面，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['stuːpɪdli] ['trɪviəl] , [ɪz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['ʌðər] [pɛrənɔrməlz] [hed] .

no	matter	how	stupidly	trivial	,	is	now	pouring	into	every	other	paraNormal's	head	.
不	事情	如何	愚蠢地	琐碎的	,	是	现在	浇注	进入	每一个	其他	超自然现象	头	.

无论多么愚蠢琐碎的事情，现在都涌入了其他所有超自然者的脑海里。

[ðeə(r)] ['oʊvər] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]

They're	over	-	communicating	to	the	point	where	there's	nothing	left	to
它们是	超过	-	沟通	到	这	观点	在哪里	有	没有什么	左边	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [bʌt; bət] [deθ] [ɪt'self] !

communicate	but	death	itself	!
交流	但	死亡	本身	!

他们过度沟通，以至于除了死亡本身，已经没有什么可沟通的了！

" [ðə; ðɪ] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	January	1963	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	一月	-	.

这篇电子文本摘自1963年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神